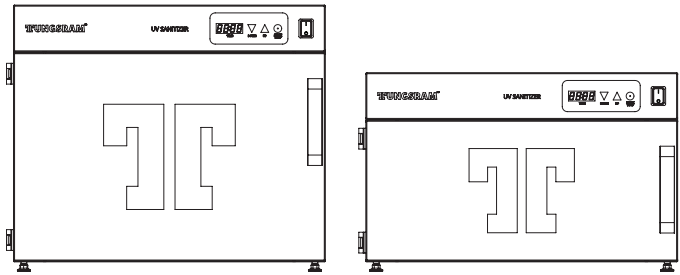


## UV SANITIZER



### WARNING

#### BEFORE YOU BEGIN

- Read these instructions completely and carefully.

#### RISK OF ELECTRIC SHOCK

- The grounding and bonding of the overall system shall be done in accordance to local electric code of the country where the appliance is installed.

#### RISK OF UV HAZARD

- UV-C product inside do not operate with open door.
- In case of opening of the UV section, the UV devices shall be shut-off in order to avoid exposure to UVC light emitted by the germicidal lamp; It may cause severe conjunctivitis and erythema.
- Never look at the UV lamp during operation either directly or through mirrored glass. Panel door should always remain closed during operation.
- Unintended use of the appliance or damage to the housing may result in the escape of dangerous UV-C radiation. UV-C radiation may, even in little doses, cause harm to the eyes and skin.
- Failure to comply may result in exposing skin to UVC. Prolonged skin exposure may generate redness and an uncomfortable sunburn sensation.

#### RISK OF FIRE

- Make sure that the device will be installed where it will fit with the existing environmental conditions.
- Do not operate this appliance if the cord or plug is damaged.
- If the external flexible cable or cord of this appliance is damaged, it shall be replaced by cord as specified on the data table.

#### RISK OF INJURY

- Take precaution with broken UVC bulbs to avoid inhalation, ingestion, or contact with skin or eyes.
- UVC bulbs contain mercury, and therefore, must be properly disposed.

#### IMPORTANT

- Please see technical data sheet for electrical properties to ensure safe installation.

#### ADDITIONAL INFORMATION

- The company reserves the right to make modifications without prior notification.
- Data subject to change without notice.



### CAUTION

- Only use this appliance for its intended purpose as described in this booklet.
- The intended use is as a germicidal lamp for sterilization, any other use is improper and dangerous.
- Children under the age of 8 are not allowed to use the device. Should the user be a child above the age of 8 or should the user have reduced physical, sensory or mental capacities, or have no experience and knowledge about the device, the device can only be used under the direct supervision of a trained person. The supervisor should receive prior information about any risks and also receive all necessary instructions about the safe usage of the device.
- Kids should not allow to play with this device.
- Maintenance can be made by children under supervision.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.
- For indoor use only.
- Do not operate appliance with damaged parts.
- Replace burnt out lamps exclusively with the recommended lamp type with the same voltage and maximum power rating as the original.
- The maintenance or replacement of any of the components must be done with identical elements, or, if appropriate, with parts recommended by the manufacturer. The installer or final assembler shall be responsible for any incident or failure to comply with standards derived from an assembly that is not performed according to this instruction sheet.
- Use only with components identified in this document.



### OPERATION

- This cabinet can be used for germicidal disinfection.
- The appliance is intended to disinfect mobile devices and non-critical medical devices.
- Clean visible dirt, moisture or liquid residue from items to be disinfected as per manufacturer's instructions.
- Not intended to be used to pre-clean or decontaminate critical or semi-critical medical devices prior to terminal sterilization or high level disinfection.
- This appliance should not be used for commercial purposes.
- When disinfecting multiple items, do not stack or allow sides of items to touch
- Do not overload the products inside the appliance. Always leave sufficient space between objects to ensure good exposure to UV light during operation
- It is commonly known that ultraviolet light exposure may shorten the lifespan of plastics and paintings.
- As we have no control on all object's material and durability, you should always contact the object's manufacturer for advice before using it with this appliance. By using this product, you have agreed to use this appliance at your own risk and discretion.
- This cabinet can disinfect only non-organic objects.

### MAINTENANCE

#### PRECAUTION

- Apply cleaning agents to a clean, lint-free wet cloth first and then clean the device. Liquid sprayed or applied directly to the device could possibly leak inside and cause damage.
- Allow the device to completely dry before operating again.
- Never use abrasive materials.
- Replace burnt out lamps exclusively with the recommended lamp type in data table.

#### CAUTION

- The lamps become very hot during use. Make sure that the lamps have cooled down before removing them.
- Replace all the lamps if any of the lamp does not operate.
- UVC bulbs contain mercury, and therefore, must be properly disposed of as a hazardous waste in accordance with local, state, and federal regulations or the lamps should be recycled.
- Take precaution with broken UVC bulbs to avoid inhalation, ingestion, or contact with skin or eyes.
- Check the physical integrity of the spare parts, no damaged parts allowed.

## DISPOSAL

• All electrical and electronic products should be disposed of separately from the municipal waste via designated collection facilities appointed by the government or the local authorities.



### If bulbs are broken:

- Ventilate the room for 20-30 minutes.
- Do not use a vacuum cleaner.
- Use gloves, cardboard, or sticky tape to collect all the bits and place them in closed containers.
- All the items used in cleaning up the spill should be disposed at your local lamp recycling point.
- Remove all broken lamp components from the appliance before reusing the appliance.
- ALWAYS switch off the mains before removing the remaining lamp components!
- UVC lamps shall be disposed properly according to the compact fluorescent lamp regulations. Do not throw it into your household waste!



## WARRANTY

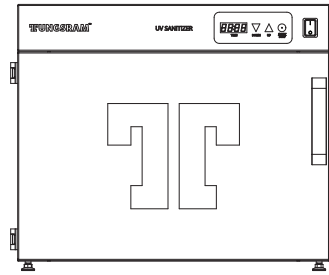
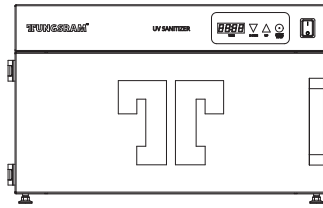
- To ensure the product warranty is valid, please ensure all installation instructions and environmental conditions for storage and operation are complied with.
- Product safety is only guaranteed through the correct application of the following instructions. These instructions must therefore be kept in a safe place. These instructions must be supplied to the product installer and user.
- Tungsram has taken the utmost care in the design and manufacture of its products in order to guarantee, as far as possible, maximum safety and risk-free operation when used correctly. Nevertheless, in compliance with accident prevention laws, users are required to ensure that all personnel responsible for the installation, handling, use and sale of products are totally familiar with the information supplied by the company and are fully acquainted with any necessary precautionary measures. These instructions together with any other information deemed necessary, must be made available, as and when required, to any company or persons engaged in the installation of Tungsram products.

## TROUBLE SHOOTING

### Symptom






Symptom		Possible Reason	Solution
The display shows a code:			
Code1	E1	Lamps is about to reach the end of lifetime.	Replace lamp. Contact manufacturer for spare parts.
Code2	E2	The switching cycle of the lamps is about to reach the maximum.	Replace lamp. Contact manufacturer for spare parts.
LED display is working but any of the UV-C lamps are not lighting.		The door may not closed appropriately.	Check if the door is closed appropriately.
LED display working but one of the UV-C lamps are not lighting.		Some of the lamps may have burned out	See the maintenance section of user manual, ask for a competent person to help or contact manufacturer.
LED display working but at least two UV-C lamps are not lighting.		Internal power supply unit may broken.	Contact manufacturer.
LED display does not show anything.		The unit may not energized	Check the power cord is not damaged and it's connected to a 230V/50Hz rated power outlet. Check if the main switch is tuned on and its indicator light is
		Check if the fuse is correct and not blown out.	Ask for a competent person to check and change the fuse to a same rated one if needed.
LED display is working but can not set up the desired time of operation.		Internal timer unit may broken.	Contact manufacturer.

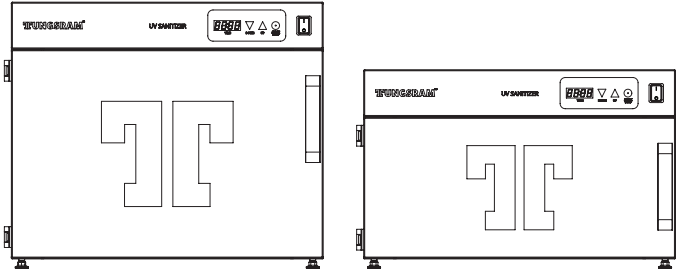
## TECHNICAL DATA SHEET



Dimensions (H x W x D) (without feet - mm)	362.5 x 600 x 549		492.5 x 600 x 549	
Color (RAL)	S-INOX	S-yyyy	M-INOX	M-yyyy
Mass (kg)	22	24	30	32
Wattage (W)	max. 55		max. 81	
Voltage (V)	220-240 VAC 50/60 Hz			
Current (mA)	250		360	
Lamp type	UV11W CFL TU 2G7			
Power cable	SHUKO CEE 7/7 TO IEC-320-C13			

## FUNCTIONS

Function	Button	Instruction
TIME SETTING	  DOWN      UP	PRESS BUTTON TO INCREASE/DECREASE OPERATION TIME BY 30 SEC
START	 START STOP	SHORT PRESS ON BUTTON TO START OPERATION
PAUSE		SHORT PRESS ON BUTTON TO PAUSE OPERATION
STOP		HOLD BUTTON FOR 2 SEC
AFTER LAMP REPLACEMENT RESTART LAMP LIFETIME COUNTER (E1; E2)	 +  UP      START STOP	OPEN THE DOOR, HOLD "UP" AND "START/STOP" BUTTON AT THE SAME TIME FOR 2 SEC



## جهاز التعقيم بالأشعة فوق البنفسجية

### تحذير

#### قبل الشروع في الاستخدام



• اقرأ هذه التعليمات كاملة وبعناية.

#### خطر التعرض للصدمة الكهربائية

• يجب تأريض النظام الكلي وربطه وفق المواصفات القياسية الكهربائية المحلية للبلد الذي يُركَّب فيه الجهاز.

#### خطر التعرض للأشعة فوق البنفسجية (UV)



• يحتوي الجهاز على منتج يعمل بالأشعة فوق البنفسجية المبيدة للجراثيم لذلك لا تقوم بتشغيله عندما يكون الباب مفتوحًا.



• في حال فتح القسم الذي يحتوي على الأشعة فوق البنفسجية، يجب إغلاق أجهزة الأشعة فوق البنفسجية لتجنب التعرض لإضاءة أشعة UVC المنبعثة من المصباح المبيد للجراثيم؛ فقد يؤدي ذلك إلى الإصابة بالالتهاب في الملحمة والاحمرار الجلدي.

• لا تنظر إلى مصباح الأشعة فوق البنفسجية مطلقًا في أثناء التشغيل، سواء كان ذلك مباشرةً أو من خلال الزجاج العاكس.

• ينبغي إبقاء باب اللوحة مغلقًا في أثناء التشغيل.  
• إن عدم الامتثال قد يؤدي إلى تعرض الجلد للأشعة فوق البنفسجية المبيدة للجراثيم.

• وقد يؤدي تعرض الجلد لهذه الإضاءة لفترات طويلة إلى إصابته بالاحمرار والإحساس المزعج المصاحب لسفحة الشمس.

#### خطر التعرض للحرائق

• احرص على تركيب الجهاز في مكان يناسب الظروف البيئية القائمة.  
• لا تُشغّل هذا الجهاز إذا كان السلك أو القابس تالفاً.

• في حال كان الكابل أو السلك المرن الخارجي لهذا الجهاز تالفاً، فإنه يجب استبداله بسلك على النحو المُحدّد في جدول البيانات.

#### خطر التعرض للإصابة

• احرص على اتخاذ الاحتياطات اللازمة مع مصابيح UVC المكسورة لتجنب الاستنشاق أو الابتلاع أو حدوث التلامس مع الجلد أو العينين.

• تحتوي مصابيح UVC على مادة الزئبق، ولذلك يجب التخلص منها على النحو السليم.

#### ملاحظة مهمة

• يُرجى الاطلاع على صحيفة البيانات التقنية لمعرفة الخصائص الكهربائية وضمن التركيب الآمن.

#### معلومات إضافية

• تحتفظ الشركة بالحق في إجراء التعديلات من دون إخطار مسبق.  
• تخضع البيانات للتغير دون إخطار.

### تنبيه

• لا تستخدم هذا الجهاز إلا للأغراض المخصصة على النحو الموضح في هذا الكتيب.

• يتمثل الاستخدام المستهدف من هذا الجهاز في اعتباره مصباحًا مبيدًا للجراثيم بغرض التعقيم، وأي استخدام آخر يُعد غير سليم وخطيرًا.

• لا يُسمح للأطفال الأصغر من 8 سنوات استخدام الجهاز. يجب أن يُستخدم الجهاز تحت إشراف مباشر من شخص مُدرّب، في حال كان المستخدم طفلًا أكبر من 8 سنوات أو كان شخصًا يتمتع بقدرات بدنية أو حسية أو عقلية منخفضة أو لا يتمتع بالخبرة أو المعرفة حول الجهاز. يجب أن يتلقى المشرف معلومات مسبقة حول أي مخاطر، كما يجب أن يتلقى التعليمات الضرورية كافة حول الاستخدام الآمن للجهاز.

• يُحظر لعب الأطفال بهذا الجهاز.

• حافظ على الجهاز وسلوكه بعيدًا عن متناول الأطفال الأقل من 8 أعوام.

• هذا الجهاز مُخصّص للاستخدام في الأماكن المغلقة فقط.

• لا تُشغّل الجهاز الذي يحتوي على قطع تالفة.

• استبدل المصابيح المحترقة بمصباح من النوع المُوصى به وحده فقط دون غيره، على أن يحتوي هذا المصباح على نفس الجهد والمعدل الأقصى من الطاقة مثل المصباح الأصلي.

• يجب إجراء أعمال الصيانة أو الاستبدال لأي من المكونات باستخدام عناصر متطابقة، أو بالقطع التي توصي بها جهة التصنيع عند الاقتضاء.

• تتحمل جهة التركيب أو التجميع النهائي المسؤولية تجاه أي حادث أو انعدام في الالتزام بالمعايير ينتج عن إجراء التركيب على نحو مخالف لما يرد في صحيفة التعليمات هذه.

• لا تستخدم إلا المكونات المُحدّدة في هذا المستند.



### التشغيل

• يمكن استخدام هذه الخزانة لأعمال التعقيم المبيدة للجراثيم.

• يتمثل الغرض من هذا الجهاز في تطهير الأجهزة المحمولة والأجهزة الطبية غير الأساسية.

• تُنظّف العناصر المراد تطهيرها من الغبار أو الببلل أو بقايا السوائل الظاهرة بحسب تعليمات جهة التصنيع.

• هذا الجهاز ليس مُخصّصًا للاستخدام بغرض التنظيف المسبق للأجهزة الطبية المهمة أو شبه المهمة أو تطهيرها من الملوثات قبل إجراء عملية التعقيم النهائي أو التطهير عالي المستوى.

• ينبغي عدم استخدام هذا الجهاز للأغراض التجارية.

• امتنع عن تكديس جوانب العناصر أو السماح لها بملامسة بعضها البعض عندما تقوم بتطهير عدة عناصر.

• لا تفرط في تحميل المنتجات داخل الجهاز.

• احرص دائمًا على ترك مساحة كافية بين الأجسام لتضمن تعرضها للإضاءة فوق البنفسجية جيدًا.

• في أثناء التشغيل

• من المعروف أن التعرض للإضاءة فوق البنفسجية قد يؤدي إلى تقصير العمر الافتراضي للمواد البلاستيكية والطلاءات.

• بما أنه لا يمكننا التحكم في كل المواد التي يتكون منها الجسم ومن متانتها، فإنه ينبغي التواصل دائمًا مع جهة تصنيع هذا الجسم للحصول على النصيحة قبل أن تستخدمه مع هذا الجهاز.

• باستخدامك لهذا المنتج، فإنك توافق على استخدام هذا الجهاز على مسؤوليتك الشخصية ووفق تقديرك الخاص.

• هذه الخزانة قادرة على تطهير الأجسام غير الحيوية فقط.

### أعمال الصيانة

#### الاحتياطات اللازمة

• ضع مواد التنظيف على قماشة خالية من الوبر أولاً، ثم نظف الجهاز بها.

• يمكن أن تتسرب المواد السائلة التي يتم رشها أو وضعها مباشرةً على الجهاز إلى الداخل وتؤدي إلى التلف.

• اترك الجهاز حتى يجفّ بالكامل قبل تشغيله مرة أخرى.

• لا تستخدم المواد الكاشطة مطلقًا.

• استبدل المصابيح المحترقة بمصباح من النوع المُوصى به وحده دون غيره في جدول البيانات.

#### تنبيه

• تصبح هذه المصابيح ساخنة للغاية في أثناء الاستعمال.

• تأكد من انخفاض درجة حرارة المصابيح قبل إزالتها.

• استبدل جميع المصابيح في حال لم يعمل أيٌّ منها.

• تحتوي مصابيح UVC على مادة الزئبق، ولذلك يجب التخلص منها على النحو السليم باعتبارها نفايات خطرة، وفق اللوائح التنظيمية المحلية والفيدرالية والتابعة للولاية، أو ينبغي إعادة تدوير هذه المصابيح.

• احرص على اتخاذ الاحتياطات اللازمة مع مصابيح UVC المكسورة لتجنب الاستنشاق أو الابتلاع أو حدوث التلامس مع الجلد أو العينين.

• تحقق من سلامة هياكل قطع الغيار، ويُحظر استخدام القطع التالفة.

## الضمان

- للتأكد من صلاحية ضمان المنتج، يُرجى الحرص على الالتزام بجميع تعليمات التركيب والظروف البيئية للتخزين والتشغيل.
- لا يمكن أن تضمن أمان هذا المنتج إلا من خلال التطبيق الصحيح للتعليمات التالية.
- تتوخى شركة Tungsram العناية القصوى عند تصميم منتجاتها وتصنيعها لضمان تشغيلها قدر الإمكان بأقصى مستوى من السلامة والأمان من المخاطر عند استخدامها بشكل صحيح.
- ومع ذلك، وفقاً للقوانين منع الحوادث، يجب على المُستخدمين التأكد من أن كل العاملين بطاقم العمل المسؤول عن تركيب المنتجات والتعامل معها واستخدامها وبيعها يكونون على دراية كاملة بالمعلومات التي تقدمها الشركة، ومن إلمامهم الكامل بجميع التدابير الاحترازية اللازمة.
- يجب إتاحة هذه التعليمات، وأي معلومات أخرى تُعتبر ضرورية، حسب الاقتضاء وحينه، لأي شركة أو أفراد ينخرطون في تركيب منتجات Tungsram.

## التخلص من المنتجات

- ينبغي التخلص من جميع المنتجات الكهربائية والإلكترونية بصورة منفصلة عن نفايات البلدية، عبر مرافق التجميع المُخصصة التي عينتها الحكومة أو الهيئات المحلية.



في حال انكسار المصابيح:

- قم بتهوية الغرفة مدة تتراوح بين 20 و 30 دقيقة.
- لا تستخدم المكنسة الكهربائية.
- استخدم القفازات أو الصناديق الكرتونية أو الشريط اللاصق لجمع القطع ثم ضعها في حاويات مغلقة.
- يجب التخلص من جميع العناصر المُستخدمة في تنظيف القطع المتناثرة عند نقطة إعادة تدوير المصابيح المحلية لديك.
- أزل جميع بقايا المصباح المكسورة من الجهاز قبل إعادة استخدامه.
- احرص دائماً على إغلاق الإمدادات الرئيسية قبل إزالة المكونات المتبقية من المصباح!
- ينبغي التخلص من مصابيح UVC على النحو السليم وفق اللوائح التنظيمية للمصابيح الفلورية المدمجة.
- لا تلقي بها في صندوق النفايات بمنزلك!

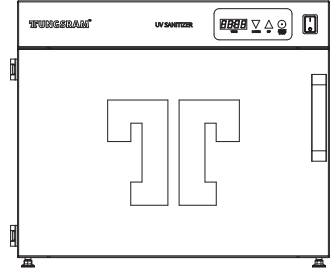
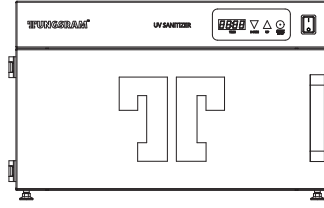


## اكتشاف الأخطاء وإصلاحها

الغرض






الغرض	يظهر رمز على الشاشة:	السبب المُحتمل	الحل
Code1	E1	أوشكت المصابيح على الوصول إلى نهاية عمرها الافتراضي.	يُرجى استبدال المصباح. تواصل مع جهة التصنيع بشأن قطع الغيار.
Code2	E2	أوشكت دورة التبديل في المصابيح على الوصول إلى الحد الأقصى.	يُرجى استبدال المصباح. تواصل مع جهة التصنيع بشأن قطع الغيار.
شاشة مصابيح LED تعمل ولكن لا تبعث الإضاءة من أي مصابيح UV-C.		ربما لم يتم إغلاق الباب على النحو السليم.	يُرجى التحقق من غلق الباب على النحو السليم.
شاشة مصابيح LED تعمل ولكن لا تبعث الإضاءة من أحد مصابيح UV-C.		ربما احترق أحد المصابيح	يُرجى الإطلاع على قسم أعمال الصيانة بدليل المستخدم، أو طلب المساعدة من شخص مختص أو التواصل مع جهة التصنيع.
شاشة مصابيح LED تعمل ولكن لا تبعث الإضاءة من مصابيح UV-C على الأقل.		ربما تلفت الوحدة الداخلية للإمداد بالطاقة.	يُرجى التواصل مع جهة التصنيع.
لا يظهر أي شيء على شاشة مصابيح LED.		ربما تكون الوحدة غير مشحونة بالطاقة	يُرجى التحقق من عدم تلف سلك الطاقة ومن اتصاله بمنفذ طاقة بتردد 230 فولت/50 هرتز.
			يُرجى التحقق من تشغيل المفتاح الرئيسي وإضاءة المؤشر
		يُرجى التحقق من صحة المصهر ومن عدم تلفه.	اطلب من شخص مختص أن يفحص المصهر ويغيره بمصهر آخر يعمل بالتردد نفسه إن لزم الأمر.
شاشة مصابيح LED تعمل ولكن يتعذر تحديد الوقت المطلوب لإجراء التشغيل.		ربما تلفت الوحدة الداخلية للعداد.	صحيفة البيانات التقنية

## صحيفة البيانات التقنية

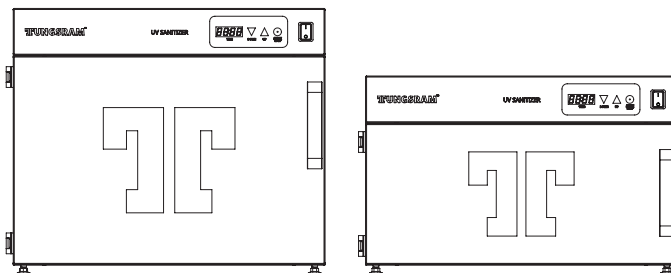


الأبعاد (الارتفاع × العرض × العمق) (لا تتوفر القياسات بوحدة الأقدام - تتوفر بوحدة مم)	362.5 x 600 x 549		492.5 x 600 x 549	
اللون (بحسب معيار RAL)	S-INOX	S-yyyy	M-INOX	M-yyyy
الكتلة (كجم)	22	24	30	32
الواط (واط)	55 بحد أقصى		81 بحد أقصى	
الفولتية (فولت)	240-220 تيار متردد 60/50 هرتز			
التيار (ملي أمبير)	250		360	
نوع المصباح	UV11W CFL TU 2G7			
كابل الطاقة	SHUKO CEE 7/7 TO IEC-320-C13			

## الوظائف

الوظيفة	الزر	التعليمات
تحديد الوقت	 DOWN	اضغط على الزر لزيادة/خفض وقت التشغيل بمعدل 30 ثانية
البدء	 UP	اضغط ضغطاً قصيرة على الزر لبدء عملية التشغيل
الإيقاف المؤقت	 START STOP	اضغط ضغطاً قصيرة على الزر لإيقاف عملية التشغيل مؤقتاً
الإيقاف		اضغط مطولاً على الزر مدة ثانيتين
بعد استبدال المصباح أعد بدء عدّاد العمر الافتراضي للمصباح (E2؛ E1)	 UP +  START STOP	افتح الباب، واضغط مطولاً على زر "UP" (لأعلى) و زر "START/STOP"

## UV SANITIZER



### VAROVÁNÍ

#### NEŽ ZAČNETE

- Pečlivě si přečtěte celé tyto pokyny.



#### NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM

- Uzemnění a propojení celého systému musí být provedeno v souladu s místním elektrickým předpisem země, ve které je spotřebič nainstalován.



#### NEBEZPEČÍ UV ŽÁŘENÍ

- Produkt UV-C uvnitř zařízení nefunguje s otevřenými dveřmi.
- V případě otevření UV části musí být UV zařízení uzavřena, aby se zabránilo expozici UVC záření emitovanému germicidní lampou, které může způsobit závažný zánět očních spojivek a erytém.
- Nikdy se nedívejte na lampu během provozu ani přímo, ani přes zrcadlové sklo. Během provozu by měly dveře panelu zůstat vždy zavřené.
- Nedodržení může mít za následek vystavení pokožky UVC záření. Delší expozice kůže může způsobit zarudnutí a nepříjemný pocit spálení sluncem.



#### NEBEZPEČÍ POŽÁRU

- Ujistěte se, že zařízení bude nainstalováno tam, kde bude vyhovovat stávajícím podmínkám prostředí.
- Tento spotřebič nepoužívejte, pokud je poškozen kabel nebo zástrčka.
- Je-li poškozen externí ohebný kabel nebo kabel tohoto spotřebiče, je třeba jej vyměnit za kabel podle údajů v tabulce údajů.

#### NEBEZPEČÍ ÚRAZU

- U rozbitých žárovek UVC postupujte opatrně, abyste zabránili vdechnutí, požití nebo styku s kůží nebo očima.
- Žárovky UVC obsahují rtuť, a proto musí být řádně likvidovány.

#### DŮLEŽITÉ

- Elektrické vlastnosti najdete v technickém listu, aby byla zajištěna bezpečná instalace.

#### DALŠÍ INFORMACE

- Společnost si vyhrazuje právo provádět změny bez předchozího upozornění.
- Údaje se mohou měnit bez oznámení.

### POZOR

- Tento spotřebič používejte pouze k zamýšlenému účelu, jak je popsáno v této brožuře.
- Zamýšlené použití je jako germicidní lampa pro sterilizaci, jakékoli jiné použití je nevhodné a nebezpečné.
- Děti do 8 let nesmějí zařízení používat. Pokud je uživatelem dítě ve věku nad 8 let nebo pokud má uživatel snížené fyzické, smyslové nebo mentální schopnosti nebo nemá žádné zkušenosti a znalosti týkající se zařízení, lze zařízení používat pouze pod přímým dohledem proškolené osoby. Dohlížitel by měl předem obdržet informace o veškerých rizicích a také obdržet všechny nezbytné pokyny o bezpečném používání zařízení.
- Nedovolte dětem, aby si s tímto zařízením hrály.
- Zařízení a jeho kabel uchovávejte mimo dosah dětí do 8 let.
- Pouze k vnitřnímu použití.
- Zařízení nepoužívejte s poškozenými částmi.
- Vyhovělé lampy vyměňte výhradně za doporučený typ lampy se stejným napětím a maximálním výkonem jako původní.
- Údržba nebo výměna kterékoli ze součástí musí být prováděna za identické prvky nebo případně za díly doporučené výrobcem. Instalační technik nebo konečný montér odpovídá za jakoukoli událost nebo nedodržení norem v souvislosti s montáží, která není provedena podle tohoto návodu.
- Používejte pouze se součástmi uvedenými v tomto dokumentu.



### PROVOZ

- Tuto skříňku lze používat pro germicidní dezinfekci.
- Zařízení je určeno k dezinfekci mobilních zařízení a nekritických zdravotnických prostředků.
- Očistěte viditelné nečistoty, vlhkost nebo zbytky tekutin od předmětů, které mají být dezinfikovány, podle pokynů výrobce.
- Výrobek není určen k předčistění nebo dekontaminaci kritických nebo středně kritických zdravotnických prostředků před konečnou sterilizací nebo dezinfekcí vysoké úrovně.
- Tento spotřebič by neměl být používán pro komerční účely.
- Při dezinfekci více předmětů je neskládajte na sebe ani nedovolte, aby se strany předmětů dotýkaly.
- Nepřetěžujte produkty uvnitř spotřebiče. Mezi předměty vždy ponechte dostatečný prostor, abyste zajistili dobré vystavení UV záření během provozu.
- Je všeobecně známo, že expozice ultrafialovému světlu může zkrátit životnost plastů a obrazů.
- Protože nemáme kontrolu nad materiálem a trvanlivostí všech předmětů, měli byste se před použitím tohoto zařízení vždy obrátit na výrobce příslušného předmětu. Používáním tohoto výrobku jste souhlasili tím, že budete tento spotřebič používat na vlastní nebezpečí a uvážení.
- Tato skříňka může dezinfikovat pouze neorganické předměty.

### ÚDRŽBA

#### BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- Nejprve naneste čisticí prostředky na čistý mokrý hadřík, který nepouští vlákna, a poté zařízení vyčistěte. Kapalina stříkaná nebo aplikovaná přímo na zařízení by mohla vniknout dovnitř a způsobit poškození.
- Před opětovným spuštěním nechte zařízení zcela vyschnout.
- Nikdy nepoužívejte abrazivní materiály.
- Vyhovělé lampy vyměňte výhradně za doporučený typ lampy podle tabulky s údaji.

#### POZOR

- Během používání se lampy vysoce zahřívají. Před vyjmutím lamp se ujistěte, že vychladly.
- Pokud některá z lamp nepracuje, vyměňte všechny lampy.
- Žárovky UVC obsahují rtuť, a proto musí být řádně zlikvidovány jako nebezpečný odpad v souladu s místními, státními a federálními předpisy, jinak by se lampy měly recyklovat.
- U rozbitých žárovek UVC postupujte opatrně, abyste zabránili vdechnutí, požití nebo kontaktu s kůží nebo očima.
- Zkontrolujte fyzickou integritu náhradních dílů, žádné poškozené součásti nejsou povoleny.

## LIKVIDACE

• Všechny elektrické a elektronické výrobky by měly být likvidovány odděleně od komunálního odpadu prostřednictvím určených sběrných zařízení pověřených vládou nebo místními úřady.



### Pokud se žárovky rozbijí:

- Místnost větrejte po dobu 20–30 minut.
- Nepoužívejte vysavač.
- K sebrání všech kousků použijte rukavice, lepenku nebo lepicí pásku a vložte je do uzavřených nádob.
- Veškeré předměty použité při čištění úniku by měly být likvidovány v místním recyklačním místě pro lampy.
- Před opětovným použitím spotřebiče vyjměte ze zařízení všechny rozbité součásti lampy.
- Před vyjmutím zbývajících součástí lampy VŽDY vypněte napájení!
- UVC lampy musí být řádně likvidovány v souladu s předpisy o kompaktních zářivkách. Nevyhazujte je do domovního odpadu!



## ZÁRUKA

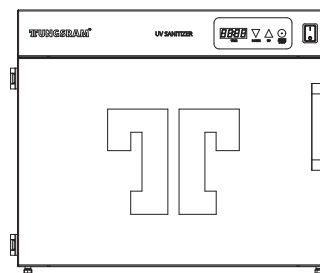
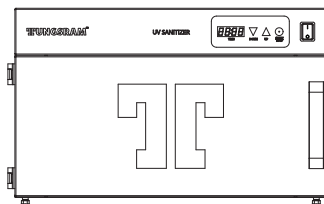
- Chcete-li zajistit, aby byla záruka na výrobek platná, zkontrolujte, zajistěte, aby byly dodrženy všechny instalační pokyny a podmínky prostředí pro skladování a provoz.
- Bezpečnost výrobku je zaručena pouze správným dodržením následujících pokynů. Tyto pokyny proto musí být uloženy na bezpečném místě. Tyto pokyny musí být dodány instalačnímu pracovníkovi a uživateli výrobku.
- Společnost Tungsram věnovala maximální pozornost navrhování a výrobě svých produktů, aby byla při správném používání zaručena co možná nejvyšší bezpečnost a bezrizikový provoz. V souladu se zákony o prevenci úrazů jsou však uživatelé povinni zajistit, aby byli všichni pracovníci odpovědní za instalaci, manipulaci, používání a prodej výrobků zcela obeznámeni s informacemi poskytnutými společností a aby byli plně seznámeni s veškerými nezbytnými preventivními opatřeními. Tyto pokyny spolu s dalšími informacemi, které se považují za nezbytné, musí být poskytnuty podle potřeby jakékoli společnosti nebo osobám zapojeným do instalace produktů Tungsram.

## ŘEŠENÍ POTÍŽÍ

### Příznak





Na displeji je zobrazen kód:		Možná příčina	Solution
Kód 1	E1	Lampa brzy dosáhne konce své životnosti.	Vyměňte lampu. Kontaktujte výrobce ohledně náhradních dílů.
Kód 2	E2	Spínací cyklus lampy brzy dosáhne maxima.	Vyměňte lampu. Kontaktujte výrobce ohledně náhradních dílů.
LED displej funguje, ale žádná z UV-C lamp nesvítí.		Možná nejsou řádně zavřeny dveře.	Zkontrolujte, zda jsou dveře správně zavřeny.
LED displej funguje, ale jedna z UV-C lamp nesvítí.		Některé lampy jsou pravděpodobně vyhořelé.	Viz část Údržba v návodu k obsluze, požádejte o pomoc kompetentní osobu nebo kontaktujte výrobce.
LED displej funguje, ale nejméně dvě z UV-C lamp nesvítí.		Může být poškozena interní napájecí jednotka.	Kontaktujte výrobce.
LED displej nic nezobrazuje.		Jednotka možná není pod napětím	Zkontrolujte, zda není poškozen napájecí kabel a zda je připojen k zásuvce na 230 V/50 Hz. Zkontrolujte, zda je hlavní vypínač zapnutý a zda svítí jeho kontrolka.
		Zkontrolujte, zda je pojistka správná a nevyhozená.	V případě potřeby požádejte kompetentní osobu, aby zkontrolovala a vyměnila pojistku za pojistku se stejnými technickými parametry.
LED displej funguje, ale nelze nastavit požadovanou dobu provozu.		Může být poškozen interní časovač.	Kontaktujte výrobce.

## TECHNICKÝ DATOVÝ LIST

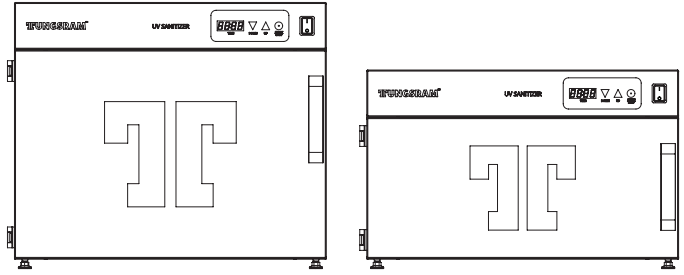


Rozměry (V x Š x H) (bez stop – mm)	362.5 x 600 x 549		492.5 x 600 x 549	
Barva (RAL)	S-INOX	S-yyyy	M-INOX	M-yyyy
Hmotnost (kg)	22	24	30	32
Příkon (W)	max. 55		max. 81	
Napětí (V)	220-240 VAC 50/60 Hz			
Proud (mA)	250		360	
Typ lampy	UV11W CFL TU 2G7			
Napájecí kabel	SHUKO CEE 7/7 TO IEC-320-C13			

## FUNKCE

Funkce	Tlačítko	Pokyn
NASTAVENÍ ČASU	 DOWN  UP	STISKNĚTE TLAČÍTKO, CHCETE-LI PRODLOUŽIT / ZKRÁTIT DOBU PROVOZU O 30 SEKUND
SPUŠTĚNÍ	 START STOP	CHCETE-LI SPUSTIT PROVOZ, KRÁTCE STISKNĚTE TLAČÍTKO
POZASTAVENÍ		CHCETE-LI POZASTAVIT PROVOZ, KRÁTCE STISKNĚTE TLAČÍTKO
ZASTAVENÍ		TLAČÍTKO PŘIDRŽTE STISKNUTÉ PO DOBU 2 SEKUND
PO VÝMĚNĚ LAMPY ZNOVU SPUSŤTE POČÍTADLO ŽIVOTNOSTI LAMPY (E1; E2)	 UP           +  START STOP	OTEVŘETE DVEŘE A SOUČASNĚ PŘIDRŽTE TLAČÍTKA „UP“ (NAHORU) A „START/STOP“ (SPUŠTĚNÍ/ZASTAVENÍ) PO DOBU 2 SEKUND

## UV-C Sanitizer UV-DESINFIOINTILAITE



### VAROITUS

#### ENNEN KUIN ALOITAT

- Lue nämä ohjeet kokonaan ja huolellisesti.



#### SÄHKÖISKUVAARA

- Koko järjestelmän maadoitus ja liitokset on tehtävä laitteen asennusmaassa sovellettavien paikallisten sähkömääräysten mukaisesti.



#### UV-SÄTEILYN VAARA

- Sisällä UV-C-laite, ei saa käyttää oven ollessa auki.
- Jos UV-osa avataan, UV-laitteet on sammutettava bakteerintuholampun säteilemälle UVC-valolle altistumisen välttämiseksi; se voi aiheuttaa vaikean sidekalvotulehduksen tai eryteeman.
- Älä koskaan katso UV-lamppuun suoraan tai peilaavan lasin kautta käytön aikana. Peilioven on oltava aina kiinni käytön aikana.
- Ellei tätä ohjetta noudateta, iho voi altistua UVC-säteilylle. Ihon pitkäaikaisesta altistuksesta voi seurata punoitusta ja epämiellyttävää tunnetta ihon palamisesta



UV-C

#### TULIPALOVAARA

- Varmista, että laite asennetaan paikkaan, jossa se sopii nykyisiin ympäristön olosuhteisiin.
- Älä käytä tätä laitetta, jos sen johto tai pistoke on vaurioitunut.
- Jos tämän laitteen ulkoinen joustava kaapeli tai johto on vaurioitunut, se voidaan korvata tietotaulukossa määritetyllä johdolla.

#### LOUKKAANTUMISVAARA

- Käsitte rikkiäisiä UVC-polttimoita varovasti välttääksesi niiden hengittämisen, nielemisen tai joutumisen kosketuksiin ihon tai silmien kanssa.
- UVC-polttimot sisältävät elohopeaa, joten ne on hävitettävä asianmukaisesti.

#### TÄRKEÄÄ

- Tarkista sähköiset ominaisuudet teknisestä tiedotteesta turvallisen asennuksen varmistamiseksi.

#### LISÄTIETOJA

- Yhtiö varaa itselleen oikeuden muutoksiin ilman ennakoilmoitusta.
- Pidätämme oikeuden muutoksiin erikseen ilmoittamatta.

### HUOMIO

- Käytä tätä laitetta vain sen tässä lehtisessä kuvattuun käyttötarkoitukseen.
- Laite on tarkoitettu käytettäväksi bakteerintuholamppuna sterilointiin, kaikki muu käyttö on epäasianmukaista ja vaarallista.
- Alle 8-vuotiaat lapset eivät saa käyttää laitetta. Jos käyttäjä on 8 vuotta täyttänyt lapsi, hänellä on fyysisiä, aisteihin liittyviä tai psyykkisiä rajoitteita tai hänellä ei ole laitteeseen liittyvää kokemusta tai tietoa, laitteen käyttö on sallittua ainoastaan koulutuksen saaneen henkilön valvomana. Valvojan tulisi saada etukäteen tietoa mahdollisista riskeistä sekä kaikki tarvittavat ohjeet laitteen turvalliseen käyttöön.
- Lasten ei saa antaa leikkiä tällä laitteella.
- Pidä laite ja sen johto poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta.
- Vain sisäkäyttöön.
- Älä käytä laitetta, jos siinä on vaurioituneita osia.
- Vaihda palaneiden lamppujen tilalle aina vain suositusten mukaisia lamppeja, joiden nimellinen jännite ja maksimiteho vastaavat alkuperäistä.
- Laitteen osien huollossa tai vaihtamisessa on käytettävä samalaisia osia tai, jos se on asianmukaista, valmistajan suosittelemia osia. Asentaja tai loppuasentaja vastaa mahdollisista tapaturmista tai standardien noudattamatta jättämisestä, jotka johtuvat siitä, että asennusta ei ole tehty tämän ohjeen mukaisesti.
- Käytä ainoastaan tässä asiakirjassa nimettyjä osia.



### KÄYTTÖ

- Tätä kaappia voidaan käyttää bakteereja tuhoavaan desinfiointiin.
- Tämä laite on tarkoitettu mobiililaitteiden ja ei-kriittisten lääkinnällisten laitteiden desinfiointiin.
- Puhdista lika, kosteus tai nestejäämät desinfiointivälineistä valmistajan ohjeiden mukaan.
- Ei tarkoitettu kriittisten tai puolikriittisten lääkinnällisten laitteiden esipuhdistukseen tai dekontaminointiin ennen lopullista sterilointia tai korkeatasoista desinfiointia.
- Tätä laitetta ei pidä käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Useita esineitä desinfioidessa niitä ei saa pinota päällekkäin eivätkä niiden reunat saa koskettaa toisiinsa.
- Laitteen sisään ei saa kuormata liikaa tuotteita. Jätä esineiden välille aina riittävästi tilaa, jotta niihin kohdistuu tarpeeksi UV-valoa käytön aikana.
- On yleisesti tiedossa, että ultraviolettivalolle altistuminen voi lyhentää muovien ja maalausten käyttöikää.
- Koska emme pysty kontrolloimaan kaikkien esineiden materiaalia ja kestävyyttä, kehotamme aina pyytämään neuvoja esineen valmistajalta ennen sen käsittelyä tällä laitteella. Tätä tuotetta käyttäessäsi olet suostunut käyttämään sitä omalla vastuullasi ja oman harkintasi mukaan.
- Tällä kaapilla voidaan desinfioida vain epäorgaanisia yhdisteitä

### KUNNOSSAPITO

#### VAROTOIMET

- Levitä ensin puhdistusaineita puhtaalle ja nukkaamattomalle kostealle liinalle, ja puhdista laite sitten. Suoraan laitteen pinnalle suihkutettu tai levitetty neste saattaisi vuotaa laitteen sisään ja aiheuttaa vaurioita.
- Anna laitteen kuivua kokonaan, ennen kuin alat taas käyttää sitä.
- Älä koskaan käytä hankaavia materiaaleja.
- Vaihda palaneiden lamppujen tilalle aina vain lampputyyppejä, joita suositellaan tietotaulukossa.

#### HUOMIO

- Lamput kuumenevat voimakkaasti käytön aikana. Varmista ennen lamppujen irrottamista, että ne ovat jäähtyneet.
- Vaihda kaikki lamput, jos yksikin lamppu lakkaa toimimasta.
- UVC-polttimot sisältävät elohopeaa, joten ne on hävitettävä vaarallisena jätteenä paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti tai kierrätettävä.
- Käsitte rikkiäisiä UVC-polttimoita varovasti välttääksesi niiden hengittämisen, nielemisen tai joutumisen kosketuksiin ihon tai silmien kanssa.
- Tarkista varaosien fyysinen eheys, vaurioituneiden osien käyttö ei ole sallittua.

## HÄVITTÄMINEN

• Kaikki sähkö- ja elektroniikkatuotteet on hävitettävä erillään kotitalousjätteestä toimittamalla ne hallituksen tai paikallisten viranomaisten niille järjestämiin keräyspisteisiin.



### Jos polttimoita on rikkoutunut:

- Tuuleta huonetta 20–30 minuutin ajan.
- Älä käytä pölynimuria.
- Kerää kaikki sirpaleet käyttäen käsineitä, pahvia tai teippiä, ja laita ne suljettuihin astioihin.
- Kaikki roiskeiden siivoamiseen käytetyt esineet on hävitettävä toimittamalla ne paikalliseen lamppujen kierrätyspisteeseen.
- Poista kaikki rikkoutuneiden lamppujen osat laitteesta ennen sen ottamista uudelleen käyttöön.
- Katkaise AINA virta pääkatkaisimesta ennen jäljellä olevien lampun osien poistamista!
- UVC-lamput on hävitettävä asianmukaisesti energiansäästölamppuja koskevien määräysten mukaisesti. Älä heitä niitä kotitalousjätteiden sekaan!



## TAKUU

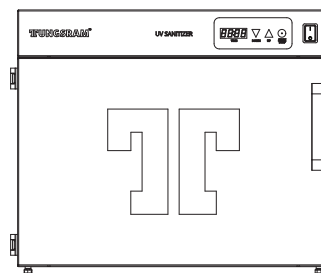
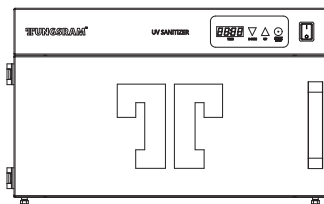
- Varmista tuotteen takuun voimassaolo varmistamalla, että kaikkia asennusohjeita ja ympäristön olosuhteita säilytyksen ja käytön aikana koskevia määräyksiä noudatetaan.
- Tuotteen turvallisuus on taattua vain silloin, kun seuraavia ohjeita noudatetaan asianmukaisesti. Siksi nämä ohjeet on säilytettävä turvallisessa paikassa. Nämä ohjeet on toimitettava tuotteen asentajalle ja käyttäjälle.
- Tungsram on tuotteidensa suunnittelun ja valmistuksen aikana noudattanut äärimmäistä huolellisuutta taatakseen mahdollisimman suurelta osin maksimaalisen turvallisuuden ja riskittömän käytön silloin, kun tuotetta käytetään oikein. Käyttäjien on kuitenkin tapaturmien torjuntaa koskevien lakien mukaisesti varmistettava, että kaikki tuotteiden asennuksesta, käsittelystä, käytöstä ja myynnistä vastaavat henkilöt ovat perehtyneet täysin yhtiön toimittamiin tietoihin ja tuntevat kaikki tarvittavat varotoimet. Näiden ohjeiden ja muiden tarpeelliseksi katsottujen tietojen on oltava silloin, kun se on tarpeen, Tungsramin tuotteiden asennukseen osallistuvien yritysten tai henkilöiden käytettävissä.

## VIANMÄÄRITYS

Oire






Näytöllä näkyy koodi:		Mahdollinen syy	Ratkaisu
Code1	E1	Lampun käyttöikä on päättymässä.	Vaihda lamppu. Ota yhteyttä valmistajaan saadaksesi varaosia.
Code2	E2	Lampun kytkentäjakso saavuttaa pian maksimin.	Vaihda lamppu. Ota yhteyttä valmistajaan saadaksesi varaosia.
LED-näyttö toimii, mutta UV-C-lamput eivät pala.		Ovi ei ehkä ole sulkeutunut asianmukaisesti.	Tarkista, onko ovi sulkeutunut asianmukaisesti.
LED-näyttö toimii, mutta yksi UV-C-lampuista ei pala.		Osa lampuista on saattanut palaa.	Katso käyttöohjeen huolto-osiota, pyydä pätevältä henkilöltä apua tai ota yhteyttä valmistajaan.
LED-näyttö toimii, mutta ainakaan kaksi UV-C-lampuista ei pala.		Sisäinen virtalähde saattaa olla viallinen.	Ota yhteyttä valmistajaan.
LED-näytöllä ei näy mitään.		Laitteeseen ei ehkä tule virtaa.	Tarkista, ettei virtajohto ole vaurioitunut ja että se on kytketty pistorasiaan, jonka nimellisarvot ovat 230 V / 50 Hz. Tarkista, onko virta kytketty päälle pääkatkaisimesta ja palaako sen merkkivalo.
		Tarkista, onko sulake oikeanlainen ja ettei se ole palanut.	Pyydä tarvittaessa pätevää henkilöä tarkistamaan ja vaihtamaan sulake sulakkeeseen, jonka nimellisarvot ovat samat.
LED-näyttö toimii, mutta halutun toiminta-ajan määrittäminen ei onnistu.		Sisäinen ajastin saattaa olla viallinen.	Ota yhteyttä valmistajaan.

## TEKNINEN TIEDOTE

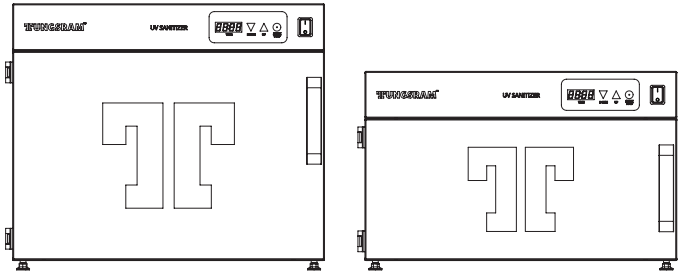


Mitat (K x L x S) (ilman jalkoja - mm)	362.5 x 600 x 549		492.5 x 600 x 549	
Väri (RAL)	S-INOX	S-yyyy	M-INOX	M-yyyy
Massa (kg)	22	24	30	32
Teho (W)	maks. 55		maks. 81	
Jännite (V)	220-240 VAC 50/60 Hz			
Virta (mA)	250		360	
Lampputyyppi	UV11W CFL TU 2G7			
Virtajohto	SHUKO CEE 7/7 TO IEC-320-C13			

## TOIMINNOT

Toiminto	Painike	Ohje
AJAN ASETUS	 DOWN  UP	PIDENNÄ/LYHENNÄ TOIMINTA-AIKAA 30 SEKUNNILLA PAINIKETTA PAINAMALLA
KÄYNNISTÄ	 START STOP	ALOITA TOIMINTA PAINAMALLA PAINIKETTA LYHYESTI
TAUKO		KESKEYTÄ TOIMINTA PAINAMALLA PAINIKETTA LYHYESTI
SEIS		PIDÄ PAINIKETTA POHJASSA 2 SEKUNNIN AJAN
KÄYNNISTÄ LAMPUN ELINAJAN LASKURI (E1;E2) LAMPUN VAIHTAMISEN JÄLKEEN (E1; E2)	 UP           +  START STOP	AVAA OVI, PIDÄ "YLÖS"- JA "KÄYNNISTÄ/PYSÄYTÄ" -PAINIKKEITA SAMANAIKaisesti 2 SEKUNNIN AJAN

## UV-C Sanitizer UV LÁMPÁS FERTŐTLENÍTŐ



### FIGYELMEZTETÉS

#### MIELŐTT HOZZÁKEZDENE A MUNKÁHOZ,

• olvassa el figyelmesen az útmutatót.



#### ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!

• A teljes rendszer földelését és rögzítését a telepítés szerinti ország helyi elektromos előírásainak megfelelően kell végezni.



#### UV SUGÁRZÁS KOCKÁZATA

- A készülék belsejében UV-C termék található, ne működtesse nyitott ajtóval.
- Az UV rész felnyitása esetén az UV eszközök lekapcsolnak a germicid lámpa által kibocsátott UVC fény káros hatásainak elkerülése érdekében. Az UVC fény súlyos kötőhártyagyulladás és bőrpírt okozhat.
- Soha ne nézzen közvetlenül vagy tükrökből az UV lámpába működés közben. Működés közben az ajtónak mindig zárva kell maradnia.
- Ha ezt nem tartja be, UVC sugárzás érheti a bőrét. A bőr hosszan tartó expozíciója bőrpírt és kellemetlen, leégésszerű érzést okozhat.



#### TŰZVESZÉLY

- Ügyeljen rá, hogy az eszközt olyan helyre telepítse, ahol az illeszkedik a meglévő környezeti feltételekhez.
- Ne működtesse a készüléket, ha a tápkábel vagy a csatlakozó sérült.
- Ha a készülék külső, rugalmas kábele vagy tápkábele megsérül, az adattáblán meghatározott kábellel kell helyettesíteni.

#### SÉRÜLÉSVESZÉLY

- Ha az UVC izzó eltörik, tegyen óvintézkedést a belélegzés, lenyelés, illetve a bőrrel vagy szemmel való érintkezés elkerülése érdekében.
- Az UVC izzók higanyt tartalmaznak, ezért gondoskodni kell azok megfelelő ártalmatlanításáról.

#### FONTOS

- A biztonságos telepítés érdekében ellenőrizze a készülék elektromos jellemzőit a műszaki adatlapon.

#### TOVÁBBI INFORMÁCIÓK

- Társaságunk fenntartja az előzetes értesítés nélküli módosítás jogát.
- Az adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.

### VIGYÁZAT

- A készüléket csak a kézikönyvben leírt célra szabad használni.
- A germicid lámpa felületi fertőtlenítésre szolgál, bármilyen egyéb felhasználás nem rendeltetésszerűnek és veszélyesnek minősül.
- 8 év alatti gyermekek nem használhatják a készüléket. 8 évesnél idősebb gyermek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, illetve tapasztalattal vagy vonatkozó ismeretekkel nem rendelkező személy kizárólag egy felkészült személy közvetlen felügyelete mellett használhatja a készüléket. A felügyeletet ellátó személyt előzetesen tájékoztatni kell az esetleges kockázatokról, valamint el kell látni a készülék biztonságos használatára vonatkozó utasításokkal.
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- 8 év alatti gyermek nem férhet a készülékhez vagy annak tápkábeléhez
- Kizárólag beltéri használatra alkalmas.
- Ne működtesse a készüléket, ha valamelyik alkatrésze sérült.
- A kiégett izzót kizárólag a gyártó által ajánlott vagy az eredetivel megegyező típusú izzóval szabad helyettesíteni.
- Az alkatrészek karbantartása és cseréje során kizárólag azonos típusú, adott esetben a gyártó által ajánlott alkatrészek használhatók fel. A készüléket telepítő vagy végső összeszerelő felelős minden olyan balesetért és szabványtól való eltérésért, amely abból ered, hogy a készüléket nem az útmutatóban leírtak szerint szerelték fel.
- Kizárólag a jelen dokumentumban meghatározott alkatrészek használhatók.



### ÜZEMELTETÉS

- A készülék antibakteriális fertőtlenítésre használható.
- A készülék mobil eszközök és nem kritikus orvosi eszközök felületi fertőtlenítésére szolgál.
- A fertőtleníteni kívánt tárgyakra jól látható szennyeződések, a nedvességet és a folyadék maradványokat a gyártó utasításai szerint kell eltávolítani.
- A készülék nem alkalmas kritikus és félkritikus orvostechikai eszközök előtisztítására vagy fertőtlenítésére a végső sterilizálás vagy magas szintű fertőtlenítés előtt.
- A készülék kereskedelmi célokra nem használható.
- Több tárgy fertőtlenítése esetén, a tárgyakat ne helyezze egymásra, valamint az oldalai se érintkezzenek egymással.
- Ne tegyen túl sok tárgyat a készülékbe. Mindig hagyjon elegendő helyet a tárgyak között ahhoz, hogy az UV-C fény megfelelően érje a felületeket működés közben.
- Közismert tény, hogy az ultraviolet fénynek való kitettség lerövidítheti a műanyag és a festés élettartamát.
- Mivel nem ismerhetjük minden tárgy anyagát és tartósságát, mindig kérje ki az adott tárgy gyártójának tanácsát, mielőtt azt a készülékbe helyezné. A fertőtlenítő készülék használatával Ön vállalja, hogy a készüléket saját felelősségére, illetve belátása szerint használja.
- A készülék kizárólag mesterséges objektumok fertőtlenítésére használható.

### KARBANTARTÁS

#### ÓVINTÉZKEDÉSEK

- A készülék tisztításakor öntsön tisztítószert egy tiszta, szőszmentes, nedves ruhadarabra, majd azzal törölje le a készüléket. A készülékre közvetlenül permetezett vagy felvitt folyadék annak belsejébe szívároghat és meghibásodást okozhat.
- Hagyja a készüléket teljesen megszáradni, mielőtt újra használja.
- Ne alkalmazzon súrolószereket.
- A kiégett izzót kizárólag az adattáblán szereplő, ajánlott típusú izzóval cserélje

#### VIGYÁZAT

- Használat közben a lámpák nagyon felforrósodnak. Eltávolítás előtt ügyeljen rá, hogy az izzó lehűljön.
- Ha valamelyik izzó nem működik, az összes izzót cserélje ki.
- Az UV-C izzók higanyt tartalmaznak, ezért azokat veszélyes hulladékként kell ártalmatlanítani a helyi, állami és szövetségi előírásoknak megfelelően, illetve a lámpák újrahasznosíthatók.
- Ha az UV-C izzó eltörik, tegyen óvintézkedést a belélegzés, lenyelés, illetve a bőrrel vagy szemmel való érintkezés elkerülése érdekében.
- Ellenőrizze a pótalkatrészek épségét – sérült alkatrészeket nem szabad használni

## ÁRTALMATLANÍTÁS

• Az elektromos és elektronikus termékeket a kommunális hulladéktól elkülönítve kell megsemmisíteni a kormány vagy az önkormányzat által kijelölt gyűjtőlétesítmény igénybevételével.



### Ha az izzó eltörik:

- Szellőztesse a helyiséget 20-30 percig.
- Ne használjon porszívót.
- Kesztyű, kartonpapír vagy ragasztószalag segítségével gyűjtse össze a darabokat, majd helyezze őket zárt edénybe.
- A kiömlött anyag feltakarításához használt tárgyakat a helyi lámpa újrahasznosítási ponton kell leadni.
- A készülék újbóli használata előtt távolítsa el belőle minden törött lámpa alkatrészt.
- A lámpa alkatrészek eltávolítása előtt MINDIG áramtalanítsa a készüléket!
- Az UV-C lámpákat a kompakt fényforrásokról szóló előírásoknak megfelelően kell megsemmisíteni. Ne gyűjtse a háztartási hulladékkal együtt!



## GARANCIA

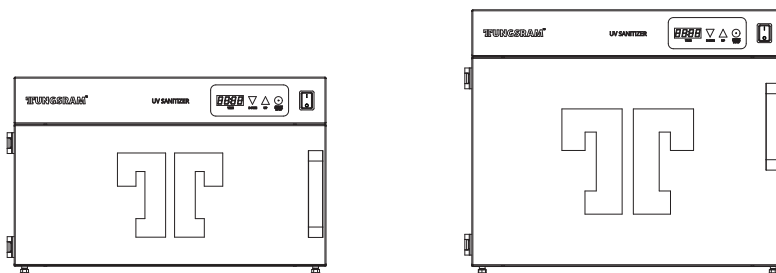
- A termékre vonatkozó garancia érvényessége érdekében gondoskodjon telepítési utasítások, valamint a tárolás és az üzemeltetés környezeti feltételeinek betartásáról.
- A termék biztonságos használata kizárólag az alábbi utasítások helyes alkalmazásával garantálható. Ezért a jelen útmutatót biztonságos helyen meg kell őrizni. Az útmutatót a termék telepítőjének és a felhasználónak át kell adni.
- A termékeinek tervezése és gyártása során a Tungstam a lehető legnagyobb gonddal jár el annak érdekében, hogy rendeltetészerű használat esetén maximális biztonságot és kockázatmentes működtetést tudjon garantálni. Mindazonáltal – összhangban a balesetek megelőzésére vonatkozó törvényekkel – a felhasználónak kell gondoskodnia arról, hogy a termék telepítéséért, kezeléséért, használatáért és értékesítéséért felelős személyzet teljes körűen megismerje a vállalat által nyújtott tájékoztatást, valamint tisztában legyen a szükséges óvintézkedésekkel. A jelen útmutatót, valamint a szükségesnek ítélt egyéb információkat a szükséges időben és módon mindazon cégek és személyek rendelkezésére kell bocsátani, akik vagy amelyek Tungstam termékek telepítésével foglalkoznak.

## HIBAELHÁRÍTÁS

### Hiba






A kijelzőn az alábbi kód jelenik meg:		Lehetséges ok	Megoldás
1. kód	E1	A lámpák élettartamuk végéhez közelítenek.	Cserélje ki a lámpát. Keresse fel a gyártót a pótalkatrészekért.
2. kód	E2	A lámpák nemsokára eléri a maximális fertőtlenítési ciklust.	Cserélje ki a lámpát. Keresse fel a gyártót a pótalkatrészekért.
A LED kijelző működik, de az UV-C lámpák nem világítanak.		Lehet, hogy az ajtó nincs teljesen becsukva.	Ellenőrizze, hogy megfelelően záródik-e az ajtó.
A LED kijelző működik, de valamelyik UV-C lámpa nem világít.		Lehet, hogy egy vagy több lámpa kiégett.	Tekintse át a felhasználói kézikönyv karbantartási részét, kérje hozzáértő személy segítségét vagy vegye fel a kapcsolatot a gyártóval.
A LED kijelző működik, de legalább kettő UV-C lámpa nem világít.		Meghibásodhatott a belső tápegység.	Vegye fel a kapcsolatot a gyártóval.
A LED kijelzőn semmi nem látható.		Lehet, hogy az egység nem kap áramot.	Ellenőrizze, hogy nem sérült-e a tápkábel, illetve 230 V/50 Hz névleges feszültségű konnektorba van-e csatlakoztatva. Ellenőrizze, hogy be van-e kapcsolva a főkapcsoló és világít-e a jelzőfény.
		Ellenőrizze, hogy megfelelő-e a biztosíték és nincs-e kiégtve.	Hozzáértő személlyel ellenőriztesse, illetve szükség esetén cseréltesse ki azonos névleges értékűre a biztosítékot.
A LED kijelző működik, de nem tudja beállítani a kívánt működési időt.		Meghibásodhatott a belső időzítő egység.	Vegye fel a kapcsolatot a gyártóval.

## MŰSZAKI ADATLAP

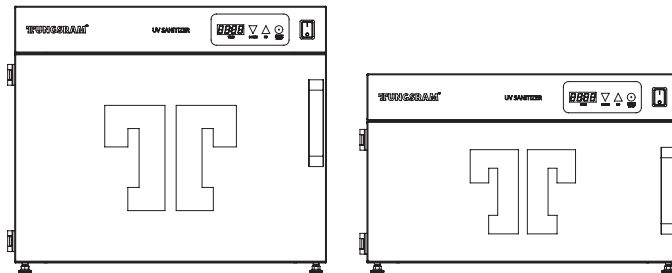


Méret (Mag. x Sz x Mélys.) (lábak nélkül - mm)	362.5 x 600 x 549		492.5 x 600 x 549	
Szín (RAL)	S-INOX	S-yyyy	M-INOX	M-yyyy
Tömeg (kg)	22	24	30	32
Teljesítmény (W)	max. 55		max. 81	
Feszültség (V)	220-240 VAC 50/60 Hz			
Áram (mA)	250		360	
Lámpa típusa	UV11W CFL TU 2G7			
Tápkábel	SHUKO CEE 7/7 TO IEC-320-C13			

## FUNKCIÓK

Funkció	Gomb	Utasítás
IDŐ BEÁLLÍTÁSA	 DOWN  UP	A GOMBOK NYOMÁSÁVAL NÖVELJE/CSÖKKENTSE A MŰKÖDÉSI IDŐT 30 MÁSODPERCSEL
START	 START STOP	A GOMB RÖVID MEGNYOMÁSÁVAL INDÍTSA EL A MŰKÖDÉST
SZÜNET		A GOMB RÖVID MEGNYOMÁSÁVAL SZÜNETELTESSE A MŰKÖDÉST
STOP		TARTSA LENYOMVA A GOMBOT 2 MÁSODPERCIG
A LÁMPA CSERÉJE UTÁN INDÍTSA ÚJRA AZ ÉLETTARTAM-SZÁMLÁLÓJÁT (E1; E2)	 UP           +  START STOP	NYISSA KI AZ AJTÓT, MAJD EGYSZERRE TARTSA LENYOMVA A „FEL” ÉS A „START/STOP” GOMBOT 2 MÁSODPERCIG

## UV-C Sanitizer SANIFICATORE UV



### AVVERTENZA

#### PRIMA DI INIZIARE

- Leggere attentamente tutte le presenti istruzioni.



#### RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE

- La messa a terra e il collegamento equipotenziale del sistema nel suo complesso devono essere eseguiti in conformità al codice elettrico nazionale del Paese di installazione.



#### RISCHIO DI RADIAZIONI UV

- Gli elementi UV-C interni non funzionano con lo sportello aperto.
- Qualora sia necessario aprire la sezione UV, disattivare i dispositivi UV per evitare l'esposizione alla radiazione ultravioletta germicida (UVC) emessa dalla lampada e il rischio di gravi congiuntiviti ed eritemi.
- Non fissare mai la lampada UV durante il funzionamento, né direttamente né attraverso il vetro a specchio. Lo sportello deve sempre restare chiuso durante il funzionamento.
- La mancata osservanza di questa indicazione può essere causa di esposizione della pelle alla UVC. Un'esposizione prolungata può generare arrossamenti cutanei e una spiacevole sensazione di scottatura.



#### RISCHIO DI INCENDIO

- Assicurarsi che il dispositivo sia installato in un luogo idoneo in base alle condizioni ambientali esistenti.
- Non utilizzare questo apparecchio se il cavo o la spina sono danneggiati.
- Se danneggiato, sostituire il cavo o il cavo flessibile esterno dell'apparecchio con un cavo conforme a quanto indicato nella tabella dei dati.

#### RISCHIO DI LESIONI

- In caso di lampadine UVC rotte, adottare ogni precauzione necessaria per evitare l'inalazione, l'ingestione, o il contatto con la pelle o con gli occhi del loro contenuto.
- Le lampadine UVC contengono mercurio e devono quindi essere smaltite correttamente.

#### IMPORTANTE

- Per le proprietà elettriche ed eseguire un'installazione sicura, consultare la scheda tecnica.

#### INFORMAZIONI AGGIUNTIVE

- L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso.
- I dati forniti sono soggetti a modifiche senza preavviso.

### ATTENZIONE

- Utilizzare questo apparecchio solo per lo scopo previsto descritto nel presente libretto.
- La lampada è destinata a essere utilizzata come dispositivo germicida per la sterilizzazione: qualsiasi altro uso è improprio e pericoloso.
- I bambini di età inferiore agli 8 anni non devono utilizzare l'apparecchio. Se l'utente è un bambino di età superiore agli 8 anni o se l'utente ha capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte oppure se non ha alcuna esperienza e conoscenza dell'apparecchio, quest'ultimo può essere utilizzato solo sotto la diretta supervisione di una persona addestrata. Il supervisore dovrebbe essere informato preventivamente su eventuali rischi presenti e ottenere tutte le istruzioni necessarie per utilizzare in maniera sicura l'apparecchio.
- Non consentire ai bambini di giocare con questo dispositivo.
- Tenere l'apparecchio e il suo cavo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.
- Solo per uso interno.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di componenti danneggiati.
- Sostituire le lampade bruciate esclusivamente con lampade del tipo consigliato e aventi la stessa tensione e potenza massima delle lampade originali.
- La manutenzione o la sostituzione di uno qualsiasi dei componenti deve essere eseguita con elementi identici o, se del caso, con componenti raccomandati dal produttore. L'installatore o l'assemblatore finale è responsabile di qualsiasi incidente o mancato rispetto delle norme derivante da un montaggio eseguito non in conformità alle presenti istruzioni.
- Utilizzare solo con i componenti indicati nel presente documento.



### UTILIZZO

- Questo apparecchio può essere utilizzato per la disinfezione germicida.
- L'apparecchio è destinato alla disinfezione di dispositivi mobili e di dispositivi medici non critici.
- Rimuovere lo sporco visibile, l'umidità o eventuali residui liquidi dagli oggetti da disinfettare disinfettando secondo le istruzioni del produttore.
- Il dispositivo non è destinato a essere utilizzato per la pre-pulizia o la decontaminazione di dispositivi medici critici o semi-critici prima della sterilizzazione terminale o della disinfezione di alto livello.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato per scopi commerciali.
- Quando si disinfettano più articoli, non impilarli ed evitare che i lati degli articoli si tocchino
- Non sovraccaricare l'apparecchio inserendovi un numero eccessivo di prodotti. Lasciare sempre spazio sufficiente tra gli oggetti per garantire una buona esposizione ai raggi UV durante il funzionamento
- È noto che l'esposizione alla luce ultravioletta può ridurre la durata della plastica e dei dipinti.
- Poiché non abbiamo alcun controllo sui materiali e sulla durata degli oggetti, prima di inserire un articolo in questo apparecchio invitiamo l'utente a contattare il produttore dell'articolo stesso per una consulenza. Si accetta di utilizzare questo apparecchio a proprio rischio e discrezione.
- Questo apparecchio può disinfettare solo oggetti non organici.

### MANUTENZIONE

#### PRECAUZIONI

- Applicare il detergente su un panno umido pulito e privo di lanugine e pulire l'apparecchio. Il liquido spruzzato o applicato direttamente sull'apparecchio potrebbe penetrare all'interno e causare danni.
- Lasciare asciugare completamente l'apparecchio prima di riutilizzarlo.
- Non utilizzare mai materiali abrasivi.
- Sostituire le lampade bruciate esclusivamente con lampade del tipo consigliato nella tabella dati.

#### ATTENZIONE

- Durante l'utilizzo, le lampade diventano molto calde. Prima di rimuovere le lampade, assicurarsi che si siano raffreddate.
- Se una delle lampade non funziona, sostituire tutte le lampade.
- Le lampade UVC contengono mercurio e devono essere quindi smaltite correttamente come rifiuti pericolosi, in conformità alle normative locali, statali e federali, oppure devono essere riciclate nel caso di lampadine UVC rotte, adottare ogni precauzione necessaria per evitare l'inalazione, l'ingestione, o il contatto con la pelle o con gli occhi del loro contenuto.
- Controllare l'integrità fisica dei ricambi: non utilizzare elementi danneggiati

## SMALTIMENTO

• Tutti i prodotti elettrici ed elettronici devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti urbani presso impianti di raccolta designati dal governo o dalle autorità locali.



### In caso di rottura delle lampadine:

- Areare l'ambiente per 20-30 minuti.
- Non utilizzare u'aspirapolvere.
- Usare guanti, cartone o nastro adesivo per raccogliere tutti i pezzi e riporli in contenitori chiusi.
- Tutti gli oggetti utilizzati per pulire il versamento devono essere smaltiti presso il punto di riciclaggio locale delle lampade.
- Rimuovere tutti i componenti della lampada rotta dall'apparecchio prima di riutilizzarlo.
- Prima di rimuovere i componenti rimanenti della lampada, disattivare SEMPRE l'alimentazione elettrica!
- Le lampade UVC devono essere smaltite correttamente secondo le normative sulle lampade compatte fluorescenti. Non gettarle nei rifiuti domestici!



## GARANZI

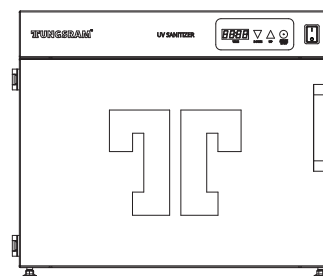
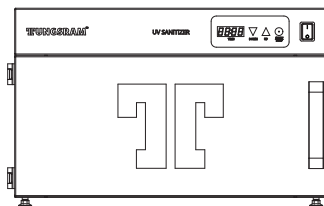
- Per garantire la validità della garanzia, accertarsi di rispettare tutte le istruzioni di installazione e le condizioni ambientali di stoccaggio e di esercizio.
- La sicurezza del prodotto è garantita solo se le istruzioni seguenti sono applicate correttamente. Conservare quindi le presenti istruzioni in un luogo sicuro. Le presenti istruzioni devono inoltre essere fornite all'installatore e all'utente del prodotto.
- Tungsram progetta e fabbrica i propri prodotti con estrema cura per garantire, per quanto possibile, la massima sicurezza e, se utilizzati correttamente, un funzionamento privo di rischi. Tuttavia, in conformità alle leggi sulla prevenzione degli incidenti, gli utenti sono tenuti a garantire che tutto il personale responsabile dell'installazione, della manipolazione, dell'uso e della vendita dei prodotti conosca perfettamente le informazioni fornite dall'azienda e sia a conoscenza di tutte le misure precauzionali necessarie. Le presenti istruzioni, unitamente a ogni altra informazione ritenuta necessaria, devono essere messe a disposizione, se e quando richiesto, a qualsiasi azienda o soggetto incaricato dell'installazione dei prodotti Tungsram.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

### Sintomo






Il display mostra un codice:		Possibile causa	Soluzione
Code1	E1	La lampade è prossima al termine della vita utile.	Sostituire la lampada. Per i ricambi, contattare il produttore.
Code2	E2	Il ciclo di accensione delle lampade sta per raggiungere il massimo.	Sostituire la lampada. Per i ricambi, contattare il produttore.
Il display a LED funziona, tuttavia le lampade UV-C non si accendono.		Lo sportello potrebbe non chiudersi correttamente.	Verificare che lo sportello sia chiuso correttamente.
Il display a LED funziona, tuttavia una delle lampade UV-C non si accende.		Alcune delle lampade potrebbero essersi bruciate.	Vedere la sezione del manuale d'uso dedicata alla manutenzione, richiedere assistenza a un soggetto competente o contattare il produttore.
Il display a LED funziona, tuttavia almeno due lampade UV-C non si accendono.		L'alimentatore interno potrebbe essere rotto.	Contattare il produttore.
Il display a LED non mostra nulla.		L'unità potrebbe non essere alimentata.	Controllare che il cavo di alimentazione non sia danneggiato e che sia collegato ad una presa di corrente a 230 V/50 Hz. Verificare che l'interruttore principale sia in posizione di accensione e che la sua spia luminosa sia accesa.
		Verificare che il fusibile sia corretto e non bruciato.	Richiedere a un soggetto competente di controllare e, se necessario, sostituire il fusibile con un fusibile avente le stesse caratteristiche nominali.
Il display a LED funziona, tuttavia non consente di impostare il tempo di funzionamento desiderato.		Il temporizzatore interno potrebbe essere guasto.	Contattare il produttore.

## SCHEDA TECNICA

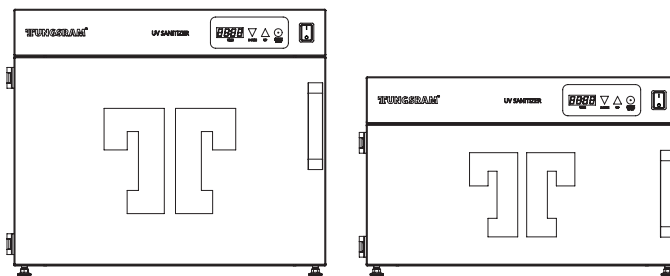


Dimensioni (H x L x P) (senza piedini - mm)	362.5 x 600 x 549		492.5 x 600 x 549	
Colore (RAL)	S-INOX	S-yyyy	M-INOX	M-yyyy
Massa (kg)	22	24	30	32
Potenza (W)	max. 55		max. 81	
Tensione (V)	220-240 VAC 50/60 Hz			
Corrente (mA)	250		360	
Tipo di lampada	UV11W CFL TU 2G7			
Cavo di alimentazione	SHUKO CEE 7/7 TO IEC-320-C13			

## FUNZIONI

Funzione	Pulsante	Istruzione
IMPOSTAZIONE DEL TEMPO	  DOWN UP	PREMERE IL PULSANTE PER AUMENTARE/DIMINUIRE IL TEMPO DI FUNZIONAMENTO DI 30 SECONDI
AVVIO	 START STOP	PREMERE BREVEMENTE IL PULSANTE "ON" PER ATTIVARE IL DISPOSITIVO
PAUSA		PREMERE BREVEMENTE IL PULSANTE "ON" PER METTERE IN PAUSA IL DISPOSITIVO
STOP		TENERE PREMUTO IL PULSANTE PER 2 SECONDI
DOPO LA SOSTITUZIONE DELLE LAMPADRE, RIAVVIARE IL CONTATORE DELLA DURATA DI VITA DELLE LAMPADRE (E1; E2)	 +  UP START/STOP	APRIRE LO SPORTELLO E TENERE PREMUTI CONTEMPORANEAMENTE I PULSANTI "UP" (SU) E "START/STOP" (AVVIO/ARRESTO) PER 2 SECONDI

## UV-C Sanitizer UV-SANITERING



### ADVARSEL

#### FØR DU BEGYNNER

- Les disse instruksjonene nøye.



#### RISIKO FOR ELEKTRISK STØT

- Jording og kobling av det komplette systemet må utføres i samsvar med lokale elektriske forskrifter i landet hvor apparatet installeres.



#### RISIKO FOR UV-FARE

- UV-C-belysning på innsiden fungerer ikke med åpen dør.
- I tilfelle UV-Sanitizer åpnes, skal UV-lyskildene være slukket for å unngå UVC-lyseksposering fra den bakteriedrepende lyskilden, noe som kan forårsake alvorlig skade på syn og hud.
- Se aldri mot UV-lyskilden under drift, verken direkte eller gjennom reflektert glass. Døren på UV-Sanitizer skal alltid være lukket under drift.
- Unnlattelse i å overholde dette kan føre til at du utsetter huden for UVC. Langvarig hudeksponering kan gi rødhet og en ubehagelig følelse av solbrenthet.



#### RISIKO FOR BRANN

- Forsikre deg om at enheten blir installert på et sted hvor den passer med omgivelsene.
- Ikke bruk dette apparatet hvis ledningen eller støpselet er skadet.
- Hvis den ytre fleksible kablen eller ledningen til dette apparatet er skadet, må den byttes ut med ledning som er angitt i datatabellen.

#### RISIKO FOR SKADER

- Vis forsiktighet med slukte UVC-lyskilder, unngå innånding, svelging eller kontakt med hud eller øyne.
- UVC-lyskilder inneholder kvikksølv, og må derfor leveres til innsamling.

#### VIKTIG

- Se teknisk datablad for elektriske egenskaper for å sikre sikker installasjon.

#### TILLEGGSINFORMASJON

- Selskapet forbeholder seg retten til å foreta modifikasjoner uten forhåndsvarsel.
- Data kan endres uten varsel.

### FORSIKTIG

- Bruk bare apparatet til sitt tiltenkte formål, som er beskrevet i dette heftet.
- Den tiltenkte bruken er som en bakteriedrepende lampe for sterilisering. All annen bruk er feil og farlig.
- Denne enheten kan ikke brukes av barn under 8 år. Hvis brukeren er et barn over 8 år, en person med redusert fysisk, sensorisk eller mental kapasitet eller uten erfaring eller kunnskap om enheten, kan enheten kun brukes så lenge de er under tilsyn av en kvalifisert person. Tilsynspersonen skal ha mottatt og satt seg inn i de tilhørende instruksjonene om sikker bruk av enheten og relaterte risikoer.
- Barn må ikke tillates å leke med denne enheten.
- Hold apparatet og ledningen utilgjengelig for barn under 8 år.
- Kun til innendørs bruk.
- Ikke bruk apparatet med ødelagte deler.
- Bytt ut slukte lyskilder utelukkende med den anbefalte lyskildetypen, med samme spenning og maksimal effekt som originalen.
- Vedlikehold eller utskifting av noen av komponentene må gjøres med identiske elementer, eller hvis det er hensiktsmessig, med deler som er anbefalt av produsenten. Installatøren eller vedkommende som utfører endelig montering skal være ansvarlig for alle ulykker eller manglende overholdelse av standarder avledet fra en montasje som ikke er utført i henhold til dette instruksjonsarket.
- Bruk bare komponenter som er nevnt i dette dokumentet.



### DRIFT

- Dette skapet kan brukes til desinfeksjon med bakteriedrepende midler.
- Apparatet er ment å desinfisere mobile enheter og ikke-kritiske medisinske enheter.
- Rengjør synlig skitt, fuktighet eller væskerester fra gjenstander som skal desinfiseres i henhold til produsentens anvisninger.
- Ikke ment for rengjøring eller dekontaminering av kritiske eller semikritiske medisinske apparater før endelig sterilisering eller kraftig desinfeksjon.
- Dette apparatet må ikke brukes til kommersielle formål.
- Når du desinfiserer flere elementer, må du ikke stable eller la sidene av elementene berøre hverandre.
- Ikke overfyll produktene på innsiden av apparatet. Gi alltid tilstrekkelig rom mellom gjenstandene for å sikre god eksponering til UV-lys under drift.
- Det er velkjent at eksponering til ultrafiolett lys kan redusere levetiden av plast og malerier.
- Ettersom vi ikke har kontroll over objekters materialer og holdbarhet, bør du alltid kontakte objektens produsent for råd før du bruker dem med dette apparatet. Ved å bruke dette produktet, godtar du å bruke dette apparatet på egen risiko og etter eget skjønn.
- Dette skapet kan kun desinfisere ikke-organiske gjenstander.

### VEDLIKEHOLD

#### FORHOLDSREGLER

- Påfør først rengjøringsmidler med en ren, lofri, våt klut, og rengjør deretter enheten. Væske som er sprayet eller påført direkte på enheten kan lekke inn i den og forårsake skade.
- La enheten tørke helt før den brukes igjen.
- Bruk aldri slipende materialer.
- Bytt slukte lyskilder utelukkende med den anbefalte lyskildetypen i datatabellen.

#### FORSIKTIG

- Lyskildene blir veldig varme under bruk. Sørg for at lyskildene er avkjølte før du fjerner dem.
- Skift ut alle lyskildene hvis noen av dem ikke fungerer.
- UVC-lyskilder inneholder kvikksølv, og må derfor avhendes som farlig avfall i henhold til lokale, statlige og føderale forskrifter, eller lyskildene må resirkuleres.
- Vis forsiktighet med ødelagte UVC-lyskilder for å unngå innånding, svelging eller kontakt med hud eller øyne.
- Kontroller reservedelens fysiske bestand. Ingen ødelagte deler er tillatt.

## AVHENDING

• Alle elektriske og elektroniske produkter må avhendes separat fra det kommunale avfallet via designerte innsamlingsanlegg utnevnt av regjeringen eller de lokale myndighetene.



### Hvis lyskilder knuses:

- Ventiler rommet i 20–30 minutter.
- Ikke bruk en støvsuger.
- Bruk hansker, papp eller klebrig tape for å samle alle bitene, og plasser dem i lukkede containere.
- Alle gjenstandene som brukes til å rengjøre avfall, må avhendes på ditt lokale sted for lyskildegjenvinning.
- Fjern alle skadede lyskildekomponenter fra apparatet før du bruker apparatet igjen.
- Slå ALLTID av strømmen før du fjerner de gjenværende lyskildekomponentene!
- UVC-lyskilder må avhendes på riktig måte i henhold til forskriftene for lyskilder (kompaktlysør). Ikke kast i husholdningsavfallet!



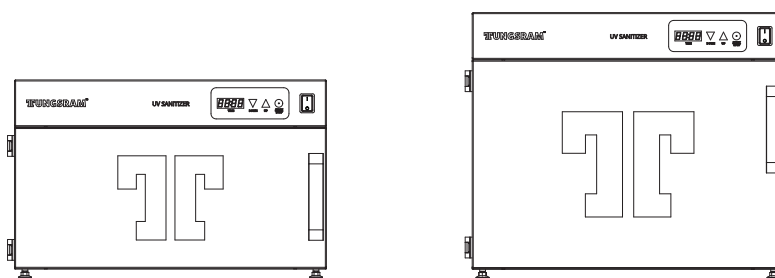
## GARANTI

- For å sikre at produktgarantien er gyldig, må du sørge for at alle installasjonsinstruksjoner og miljøforhold for lagring og drift er overholdt.
- Produktsikkerhet er bare garantert ved riktig bruk i henhold til følgende instruksjoner. Disse instruksjonene må derfor oppbevares på et trygt sted. Disse instruksjonene må leveres til produktinstallatøren og brukeren.
- Tungsram har utvist stor forsiktighet når det kommer til utvikling og produksjon av sine produkter for å kunne garantere, så langt det lar seg gjøre, maksimal sikkerhet og risikofri drift ved riktig bruk. I samsvar med lovene om forebygging av ulykker, er brukere likevel pålagt å sørge for at alt personell som er ansvarlig for installasjonen, håndteringen, bruken og salget av produkter er fullstendig kjent med informasjonen som leveres av selskapet, og er kjent med alle nødvendige forsiktighetsregler. Disse instruksjonene, sammen med annen informasjon som anses som nødvendig, må etter behov gjøres tilgjengelig til alle selskaper eller personer som driver med installasjon av Tungsram-produkter.

## FEILSØKING






Symptom		Mulig grunn	Løsning
Skjermen viser en kode:			
Code1	E1	Lyskilder er i ferd med å nå slutten av levetiden.	Bytt lyskilde. Kontakt produsenten for å få reservedeler.
Code2	E2	Lyskildenes tennsyklus er i ferd med å nå maksimum.	Bytt lyskilde. Kontakt produsenten for å få reservedeler.
LED-skjermen fungerer, men noen av UV-C-lyskildene lyser ikke.		Døren lukkes kanskje ikke på riktig måte.	Sjekk om døren er lukket på riktig måte.
LED-skjermen fungerer, men en av UV-C-lyskildene lyser ikke.		Noen av lyskildene kan være utbrent.	Se vedlikeholdsavsnittet i brukerhåndboken, be en kompetent person hjelpe deg eller ta kontakt med produsenten.
LED-skjermen fungerer, men minst to UV-C-lyskildene lyser ikke.		Intern strømforsyningsenhet kan være ødelagt.	Ta kontakt med produsenten.
LED-skjermen viser ikke noe.		Enheten er kanskje ikke koblet til strøm.	Kontroller at strømledningen ikke er skadet og at den er koblet til en stikkontakt merket for 230 V/50 Hz. Sjekk om hovedbryteren er slått på og at indikatorlampen lyser.
		Sjekk om sikringen er korrekt og ikke har gått.	Be en kompetent person sjekke og bytte sikringen, om nødvendig, med en sikring som har samme merking.
LED-skjermen fungerer, men kan ikke konfigurere ønsket driftstid.		Intern tidtakerenhet kan være ødelagt.	Ta kontakt med produsenten.

## TEKNISK DATABLAD

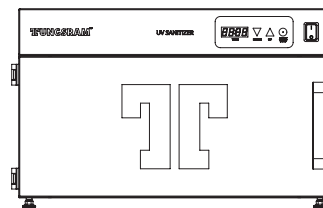
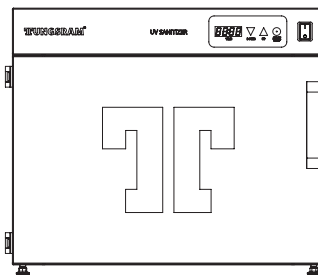


Mål (H x B x D) (uten ben - mm)	362.5 x 600 x 549		492.5 x 600 x 549	
Farge (RAL)	S-INOX	S-yyyy	M-INOX	M-yyyy
Vekt (kg)	22	24	30	32
Watt (W)	maks. 55		maks. 81	
Spenning (V)	220-240 VAC 50/60 Hz			
Strøm (mA)	250		360	
Lyskildetype	UV11W CFL TU 2G7			
Strømkabel	SHUKO CEE 7/7 TO IEC-320-C13			

## FUNKSJONER

Funksjon	Knapp	Instruksjon
TIDSINNSTILLING	  DOWN UP	TRYKK KNAPP FOR Å ØKE/REDUSERE DRIFTSTIDEN MED 30 SEKUNDER
START	 START STOP	KORT TRYKK PÅ KNAPPEN FOR Å STARTE DRIFT
PAUSE		KORT TRYKK PÅ KNAPPEN FOR Å SETTE DRIFT PÅ PAUSE
STOPP		HOLD KNAPPEN I 2 SEK
START TELLEREN FOR LYSKILDELEVETID PÅ NYTT ETTER LYSKILDEBYTTE (E1; E2)	 +  UP START/STOP	ÅPNE DØREN, HOLD «OPP»- OG «START/STOPP»-KNAPPENE SAMTIDIG I 2 SEK

## UV-C Sanitizer URZĄDZENIE DO DEZYNFEKCYJ PROMIENIAMI UV



### OSTRZEŻENIA

#### PRZED ROZPOCZĘCIEM

- Należy uważnie i w całości przeczytać tę instrukcję.



#### ZAGROŻENIE PORAZENIEM PRĄDEM ELEKTRYCZNYM

- Uziemienie ochronne i przyłączenie całego systemu powinno zostać wykonane odpowiednio do lokalnych przepisów elektrycznych w kraju, w którym urządzenie jest instalowane.



#### RYZYKO NARAŻENIA NA PROMIENIOWANIE UV

- Urządzenie emituje w swoim wnętrzu promieniowanie UV-C i nie działa przy otwartych drzwiczkach.
- W przypadku otwarcia komory UV, urządzenia UV zostanie odłączone od zasilania, aby uniknąć ekspozycji na promieniowanie światła ultrafioletowego typu C emitowanego przez lampę bakteriobójczą; Może to spowodować ciężkie zapalenie spojówek i rumień.
- Nigdy też nie wolno patrzeć bezpośrednio lub za pośrednictwem lustrzanych powierzchni na lampę UV podczas jej pracy. Podczas pracy urządzenia drzwiczki komory powinny zawsze pozostać zamknięte.
- Nieprzestrzeżenie tych zaleceń może spowodować ekspozycję ludzkiej skóry na promieniowanie UV typu C. Przedłużona ekspozycja skóry może spowodować zacerwienie i odczucie bolesnego oparzenia słonecznego



#### ZAGROŻENIE POŻAREM

- Upewnij się, że urządzenie zostanie zainstalowane w miejscu, w którym panują odpowiednie warunki otoczenia.
- Nie używaj tego urządzenia, jeśli kabel lub jego wtyczka są uszkodzone.
- Jeśli zewnętrzny kabel elastyczny lub przewód tego urządzenia jest uszkodzony, to należy go wymienić na przewód, określony w tabeli danych

#### ZAGROŻENIE OBRAŻEŃ CIAŁA

- Zachowaj ostrożność przy obsłudze uszkodzonych lamp UV-C, aby uniknąć wdychania, poknięcia lub kontaktu ze skórą lub oczami.
- Żarówki UV-C zawierają rtęć i dlatego należy je odpowiednio utylizować.

#### WAŻNE

- Prosimy zapoznać się z właściwościami elektrycznymi określonymi w specyfikacji technicznej, aby zapewnić bezpieczną instalację urządzenia.

#### DODATKOWE INFORMACJE

- Firma zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian bez wcześniejszego powiadomienia.
- Dane mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

### UWAGA

- Używaj tego urządzenia wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w tej instrukcji.
- Przewidziane zastosowanie to wykorzystanie naświetlania lampą bakteriobójczą do sterylizacji, każde inne użycie jest niewłaściwe i niebezpieczne.
- Urządzenia nie wolno używać dzieciom w wieku do 8 lat. Jeżeli użytkownikiem ma być dziecko w wieku powyżej 8 lat, to jest ono traktowane tak, jak osoba o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub nie posiadająca odpowiedniego doświadczenia i wiedzy o urządzeniu, i może ona używać to urządzenie wyłącznie pod bezpośrednim nadzorem przeszkolonej osoby dorosłej. Osoba nadzorująca powinna wcześniej otrzymać informacje o wszelkich zagrożeniach, a także otrzymać wszelkie niezbędne instrukcje dotyczące bezpiecznego użytkowania urządzenia.
- Nie wolno dopuszczać dzieci do zabawy z tym urządzeniem.
- Urządzenie i jego przewód powinny być niedostępne dla dzieci poniżej 8 roku życia.
- Do użytku wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.
- Nie używać urządzenia z uszkodzonymi częściami.
- Spalone lampy należy wymieniać wyłącznie na zalecany typ lamp o tym samym napięciu zasilania i takiej samej maksymalnej mocy znamionowej jak oryginalne.
- Konserwacja lub wymiana któregośkolwiek z elementów musi być wykonana przy użyciu identycznych elementów lub, w stosownych przypadkach, części zalecanych przez producenta. Instalator lub osoba wykonująca montaż końcowy ponosi odpowiedzialność za następstwa wszelkich incydentów lub niezgodności z normami wynikających z montażu, który nie został wykonywany zgodnie z niniejszą instrukcją.
- Używaj tylko z komponentami określonymi w tym dokumencie.



### DZIAŁANIE URZĄDZENIA

- To urządzenie może być używane do dezynfekcji bakteriobójczej.
- Urządzenie jest przeznaczone do dezynfekcji urządzeń mobilnych i niekrytycznych wyrobów medycznych.
- Przedmioty przeznaczone do dezynfekcji należy oczyścić z widocznych zabrudzeń, wilgoci lub pozostałości cieczy zgodnie z zaleceniami ich producentów.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do wstępnego czyszczenia lub odkażania krytycznych lub pół-krytycznych urządzeń medycznych przed ich końcową sterylizacją lub dezynfekcją wysokiego poziomu.
- Tego urządzenia nie powinno się używać do celów komercyjnych.
- Podczas dezynfekcji wielu przedmiotów nie należy układać ich na sobie, ani dopuszczać, aby ich boki się dotykały.
- Nie należy jednorazowo wkładać zbyt dużej ilości przedmiotów do komory urządzenia. Zawsze należy pozostawić wystarczającą przestrzeń między przedmiotami, aby zapewnić ich dobrą ekspozycję na promieniowanie UV podczas pracy urządzenia.
- Powszechnie wiadomo, że ekspozycja na światło ultrafioletowe może przyspieszyć starzenie się tworzyw sztucznych oraz powłok malowanych.
- Ponieważ nie mamy wiedzy o materiałach i ich trwałości, to przed naświetlaniem ich w tym urządzeniu należy zawsze skontaktować się z producentem przedmiotu w celu uzyskania porady. Używając tego urządzenia przyjmujemy do wiadomości fakt, że używamy go na własne ryzyko i według własnego uznania.
- W tym urządzeniu można poddawać dezynfekcji wyłącznie przedmioty wykonane z materiałów nieorganicznych.

### KONSERWACJA URZĄDZENIA

#### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Najpierw należy nanieść środek czyszczący na czystą, niestrzępiącą się szmatkę, a następnie wyczyścić urządzenie. Płyn rozpylony lub naniesiony bezpośrednio na urządzenie może prawdopodobnie przedostać się do środka i spowodować uszkodzenie.
- Przed ponownym użyciem urządzenia należy pozostawić aż do całkowitego wyschnięcia.
- Nigdy nie należy używać materiałów ściernych.
- Spalone lampy należy wymieniać wyłącznie na typ lampy zalecany w tabeli danych.

#### UWAGA

- Podczas pracy lampy bardzo się nagrzewają. Przed ich wyjęciem z gniazda należy się upewnić, że lampy ostygły.
- Jeśli którakolwiek z lamp nie działa, to należy wymienić wszystkie lampy.
- Żarówki UV-C zawierają rtęć, dlatego należy je odpowiednio utylizować jako odpady niebezpieczne zgodnie z przepisami lokalnymi, krajowymi i unijnymi, w przeciwnym razie lampy należy poddać recyklingowi.
- W przypadku pękniętych żarówek UV-C należy postępować z zachowaniem należytej ostrożności, aby uniknąć wdychania lub kontaktu ze skórą lub oczami.
- Sprawdź fizyczną integralność części zamiennych, niedozwolone jest używanie części uszkodzonych.

## UTYLIZACJA

• Wszystkie produkty elektryczne i elektroniczne należy utylizować oddzielnie od odpadów komunalnych, w wyznaczonych przez rząd lub władze lokalne punktach zbiórki.



### Jeśli żarówka ulegną stłuczeniu:

- Pomieszczenie należy przewietrzyć przez 20-30 minut.
- Nie należy używać odkurzacza.
- Należy użyć rękawiczek, kartonu lub taśmy klejącej, aby zebrać wszystkie kawałki i umieścić je w zamkniętych pojemnikach.
- Wszystkie przedmioty użyte do usunięcia wycieku należy oddać do lokalnego punktu recyklingu lamp.
- Przed ponownym użyciem urządzenia z jego wnętrza należy ostrożnie usunąć wszystkie uszkodzone elementy lampy.
- Przed usuwaniem uszkodzonych elementów lampy należy ZAWSZE odłączyć urządzenie od zasilania sieci elektrycznej!
- Lampy UV-C należy utylizować zgodnie z przepisami dotyczącymi kompaktowych lamp fluorescencyjnych. Nie wyrzucać ich do śmieci komunalnych!



## GWARANCJA

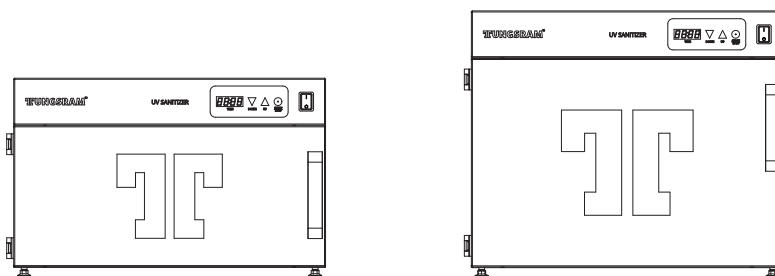
- Aby zachować ważność gwarancji na produkt, należy upewnić się, że przestrzegane są wszystkie instrukcje instalacji oraz warunki środowiskowe dotyczące przechowywania i obsługi.
- Bezpieczeństwo produktu jest zagwarantowane tylko poprzez prawidłowe stosowanie poniższych instrukcji. Dlatego należy je przechowywać w bezpiecznym miejscu. Instrukcję te należy przekazać instalatorowi i użytkownikowi produktu.
- Podczas projektowania i produkcji swoich produktów firma Tungsram dołożyła wszelkich starań, aby w miarę możliwości zagwarantować maksymalne bezpieczeństwo i wolne od ryzyka działanie urządzenia przy spełnieniu warunku jego prawidłowego użytkowania. Niemniej jednak, zgodnie z przepisami dotyczącymi zapobiegania wypadkom, użytkownicy są zobowiązani zapewnić, aby cały personel odpowiedzialny za instalację, obsługę, użytkowanie i sprzedaż produktów zostali w pełni zaznajomieni z informacjami dostarczonymi przez firmę i byli w pełni zaznajomieni z wszelkimi niezbędnymi środkami ostrożności. Niniejszą instrukcję wraz z wszelkimi innymi informacjami uznanymi za konieczne należy w razie potrzeby udostępnić każdej firmie lub osobom zaangażowanym w instalację produktów Tungsram.

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

### Objawy






Kod na wyświetlaczu:		Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
Kod 1	E1	Skończył się czas żywotności lampy.	Należy wymienić lampę. Należy zwrócić się do producenta o części zamienne.
Kod 2	E2	Liczba włączeń lampy w cyklu jej żywotności osiągnęła wartość maksymalną.	Należy wymienić lampę. Należy zwrócić się do producenta o części zamienne.
Wyświetlacz LED pracuje, ale żadna lampa UV-C nie świeci.		Drzwiczki komory nie są prawidłowo zamknięte.	Należy sprawdzić prawidłowość zamknięcia drzwiczek.
Wyświetlacz LED pracuje, ale jedna z lamp UV-C nie świeci.		Któraś z lamp mogła się wypalić.	Postępuj według opisu w instrukcji serwisowania, wezwij kompetentnego specjalistę lub zgłoś się do producenta.
Wyświetlacz LED pracuje, ale co najmniej dwie lampy UV-C nie świecą.		Uszkodzeniu mógł ulec wewnętrzny zasilacz.	Należy zgłosić się do producenta.
Wyświetlacz LED niczego nie pokazuje.		Urządzenie nie ma zasilania.	Należy sprawdzić, czy przewód sieciowy nie jest uszkodzony, i czy jest podłączony do gniazda napięcia sieci 230V/50Hz. Należy sprawdzić, czy wyłącznik sieciowy jest włączony i czy jego wskaźnik się świeci.
		Należy sprawdzić, czy wkładka bezpiecznika jest odpowiednia i czy nie jest przepalona.	Należy poprosić kompetentnego specjalistę o sprawdzenie bezpiecznika i w razie potrzeby o wymianę na bezpiecznik o takich samych parametrach.
Wyświetlacz LED pracuje, ale nie można nastawić pożądanego czasu pracy.		Uszkodzeniu mógł ulec wewnętrzny zegar.	Należy zgłosić się do producenta.

## DANE TECHNICZNE

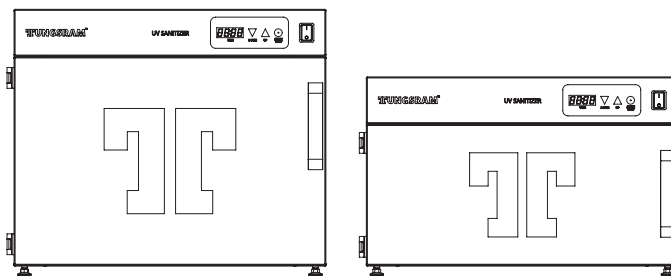


Wymiary (wys. x szer. x gł.) (bez nóżek w mm)	362.5 x 600 x 549		492.5 x 600 x 549	
Kolor (RAL)	S-INOX	S-yyyy	M-INOX	M-yyyy
Masa urządzenia (kg)	22	24	30	32
Nominalny pobór mocy (W)	maks. 55		maks. 81	
Napięcie zasilania (V)	220-240 VAC 50/60 Hz			
Pobór prądu (mA)	250		360	
Typ lampy	UV11W CFL TU 2G7			
Przewód zasilania	SHUKO CEE 7/7 TO IEC-320-C13			

## FUNKCJE

Funkcja	Przycisk	Instrukcja
NASTAWIENIE CZASU PRACY	 DOWN  UP	NACIŚNIJ PRZYCIISK DO WYDŁUŻENIA/SKRÓCENIA CZASU PRACY KROKAMI CO 30 SEKUND
START	 START STOP	KRÓTKIE PRZYCIŚNIĘCIE PRZYCIISKU URUCHAMIA PRACĘ URZĄDZENIA
PAUSE		KRÓTKIE NACIŚNIĘCIE PRZYCIISKU PRZERYWA PRACĘ URZĄDZENIA
STOP		PRZYCIŚNIĘCIE PRZYCIISKU PRZEZ CZAS 2 SEKUND KOŃCZY PRACĘ URZĄDZENIA
PO WYMIANIE LAMPY RESTART LICZNIKA CZASU ŻYCIA LAMPY (E1,E2)	 UP           +  START/STOP	OTWÓRZ DRZWICZKI I PRZEZ CZAS 2 SEKUND PRZYCIŚNIJ JEDNOCZEŚNIE PRZYCIISKI „DO GÓRY” ORAZ „START/STOP”

## UV-C Sanitizer HIGIENIZADOR UV



### AVISO

#### ANTES DE COMEÇAR

- Leia estas instruções de forma completa e cuidadosa.



#### RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO

- O dispositivo deve ser ligado a uma tomada com ligação à terra e esta ligada ao sistema elétrico do edifício, deve ser feito de acordo com o código elétrico local do país onde o aparelho está instalado.



#### RISCO DE PERIGO POR RAIOS UV

- Produto à base de iluminação UV-C no interior. Não operar com a porta aberta.
- Em caso de abertura de porta com o aparelho em funcionamento, os emissores UV serão desativados para evitar a exposição à luz UVC emitida pela lâmpada germicida, visto que a mesma pode provocar casos graves de conjuntivite e avermelhamento na pele (eritema).
- Nunca olhe diretamente para a lâmpada de UV em operação, nem diretamente nem através de vidro refletido. A porta deve manter-se sempre fechada durante a operação.
- O não cumprimento destes requisitos poderá resultar na exposição da pele à luz UVC. Uma exposição prolongada da pele poderá dar origem a vermelhidão e a uma sensação incómoda de queimadura solar.



#### RISCO DE INCÊNDIO

- Certifique-se de que o dispositivo é instalado num local onde seja possível cumprir com as condições ambientais existentes.
- Não opere este dispositivo se o cabo de alimentação/tomada estiverem danificados.
- Se o cabo flexível externo deste dispositivo estiver danificado, deve substituir o cabo de acordo com a tabela de dados.

#### RISCO DE FERIMENTOS

- Tenha cuidado com ampolas de UVC partidas de forma a evitar a sua inalação, ingestão ou contacto com a pele e os olhos.
- As lâmpadas de UVC contêm mercúrio - e portanto devem ser corretamente eliminadas.

#### IMPORTANTE

- Por favor consulte a ficha técnica relativamente às propriedades elétricas do dispositivo, de forma a garantir uma instalação segura.

#### INFORMAÇÃO ADICIONAL

- A empresa reserva o direito de efetuar modificações sem notificação prévia.
- Os dados estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

### ATENÇÃO

- Apenas deve usar este dispositivo para o seu objetivo planeado, conforme descrito neste folheto.
- O objetivo desta lâmpada é como germicida para esterilização - qualquer outra utilização é considerada indevida e perigosa.
- Não é permitido que crianças com idade inferior a 8 anos usem o dispositivo. Caso o utilizador seja uma criança com mais de 8 anos de idade, possua capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou não tenha qualquer experiência ou conhecimentos sobre o dispositivo, então o dispositivo apenas poderá ser usado sob a supervisão direta de uma pessoa com formação. O supervisor deverá ter recebido informação prévia sobre quaisquer riscos e ter também recebido todas as instruções necessárias sobre uma utilização segura do dispositivo.
- Não deve permitir que crianças brinquem com este dispositivo.
- Mantenha o dispositivo, assim como o seu cabo de alimentação, fora do alcance de crianças com menos de 8 anos de idade.
- Apenas para uso em recintos fechados.
- Não opere o dispositivo caso este possua componentes danificados.
- Substitua lâmpadas danificadas exclusivamente com o tipo indicado (com a mesma tensão e potência nominal máxima da lâmpada original).
- A manutenção ou substituição de qualquer um dos componentes deve ser feita usando peças idênticas ou, quando apropriado, com as peças recomendadas pelo fabricante. O instalador, ou utilizador final, será responsável por qualquer incidente ou incumprimento dos padrões no que diz respeito a uma montagem não realizada de acordo com as presentes especificações.
- Usar apenas com os componentes identificados neste documento.



### OPERAÇÃO

- Este armário deve ser usado para desinfecções germicidas.
- O dispositivo tem como finalidade a desinfecção de todo o tipo de objectos e dispositivos médicos não críticos.
- Remova qualquer sujidade visível, humidade ou resíduos de líquidos dos artigos a serem desinfetados, de acordo com as instruções do fabricante.
- Não se pretende que seja usado para a pré-limpeza ou descontaminação crítica ou semi-crítica de dispositivos médicos, não substitua uma esterilização terminal ou desinfecção de nível elevado.
- Este dispositivo não deve ser usado para fins comerciais.
- Ao desinfetar múltiplos artigos, não empilhe os mesmos nem permita que os lados dos artigos se toquem.
- Não sobrecarregue os produtos no interior do dispositivo. Deixe sempre espaço suficiente entre os objetos de forma a garantir uma boa exposição à luz UV durante a operação.
- É amplamente sabido que a exposição à luz ultravioleta pode encurtar a vida útil de plásticos e tintas.
- Visto que não temos qualquer controlo sobre os materiais constituintes e a durabilidade de todos os artigos possíveis, deve contactar sempre o fabricante de um determinado artigo para obter conselhos antes de usar este dispositivo com o mesmo. Ao usar este produto, está a concordar em utilizar o dispositivo por sua própria conta e risco.
- Este armário apenas desinfeta objetos não orgânicos.

### MANUTENÇÃO

#### PRECAUÇÃO

- Aplique os agentes de limpeza sobre um pano molhado, limpo e sem algodão, e proceda com a limpeza do dispositivo. Líquido pulverizado sobre, ou aplicado diretamente no dispositivo, pode haver derrames no interior - provocando possíveis danos.
- Permita que o dispositivo seque na totalidade antes de o operar novamente.
- Nunca use materiais abrasivos.
- Substitua lâmpadas danificadas apenas com o tipo de lâmpada correspondente na tabela de dados.

#### CUIDADO

- As lâmpadas aquecem bastante durante o seu uso. Certifique-se de que as lâmpadas arrefecem antes de as remover.
- Substitua todas as lâmpadas caso alguma das lâmpadas não esteja operacional.
- As lâmpadas de UVC contêm mercúrio, e portanto devem ser corretamente eliminadas de acordo com os regulamentos locais, estaduais e federais (ou recicladas, caso contrário).
- Tenha cuidado com lâmpadas de UVC partidas de forma a evitar a sua inalação, ingestão ou contacto com a pele e os olhos.
- Verifique a integridade física das peças sobressalentes. Nunca use peças danificadas.

## ELIMINAÇÃO

• Todos os produtos elétricos e eletrônicos deverão ser eliminados separadamente dos resíduos municipais por meio de instalações de recolha designadas pela autoridade/governo local.



### Se uma lâmpada estiver partida:

- Ventile a sala durante 20-30 minutos.
- Nunca use um aspirador para limpar este tipo de destroços.
- Use luvas, cartão ou fita cola para recolher todos os destroços e colocá-los em recipientes fechados.
- Todos os objetos usados na limpeza deverão ser eliminados no seu ponto de reciclagem de lâmpadas local.
- Remova todos os componentes de lâmpadas partidas do dispositivo antes de usar o dispositivo novamente.
- Desligue SEMPRE a fonte de alimentação elétrica antes de remover os restantes componentes da lâmpada!
- As lâmpadas de UVC devem ser corretamente eliminadas, de acordo com a regulamentação sobre lâmpadas fluorescentes compactas. Não as deite fora juntamente com o restante lixo doméstico!



## GARANTIA

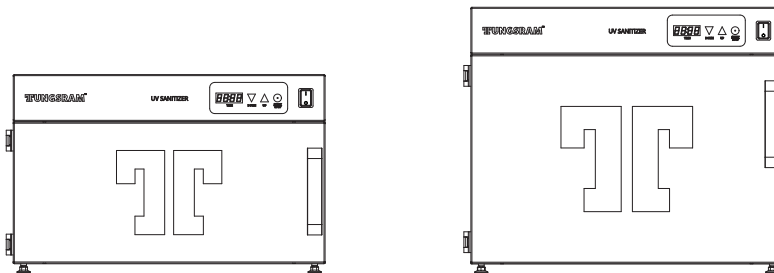
- De forma a certificar que a garantia do produto é válida, por favor certifique-se de que todas as instruções de instalação e condições ambientais operacionais e de armazenamento são observadas.
- A segurança do produto apenas é garantida se as seguintes instruções forem corretamente seguidas. Estas instruções devem, portanto, ser guardadas num lugar seguro. Estas instruções devem ser entregues ao instalador do produto e respetivo utilizador.
- A Tungsram empregou o maior cuidado na conceção e fabrico dos seus produtos de forma a garantir, tanto quanto possível, uma operação de máxima segurança quando usados corretamente. Não obstante, de acordo com as leis de prevenção de acidentes, exige-se que os utilizadores garantem que todo o pessoal responsável pela instalação, manuseamento, uso e venda de produtos esteja totalmente familiarizado com a informação fornecida pela empresa e esteja completamente informado sobre todas as medidas de precaução necessárias. Estas instruções, juntamente com quaisquer outras informações consideradas como necessárias, deverão ser disponibilizadas, quando e conforme exigido, a qualquer empresa ou pessoas responsáveis pela instalação de produtos Tungsram.

## RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

### Sintoma






O mostrador exibe um código:		Possível motivo	Solução
Code 1	E1	A lâmpada está a chegar ao fim da sua vida útil.	Substitua a lâmpada. Contacte o fabricante para obter peças sobressalentes.
Code 2	E2	O ciclo de comutação das lâmpadas está a chegar ao fim.	Substitua a lâmpada. Contacte o fabricante para obter peças sobressalentes.
O mostrador LED funciona, mas as lâmpadas de UV-C não estão iluminadas.		A porta pode não ter fechado corretamente.	Verifique se a porta está devidamente fechada.
O mostrador LED funciona, mas pelo menos uma das lâmpadas de UV-C não está iluminada.		Uma lâmpada poderá estar danificada.	Consulte a secção de manutenção do manual de utilizador e peça a uma pessoa competente para ajudar, caso contrário contacte o fabricante.
O mostrador LED funciona, mas pelo menos duas das lâmpadas de UV-C não estão iluminadas.		A unidade de fonte de alimentação interna poderá estar avariada.	Contacte o fabricante.
O mostrador LED não exibe nada.		A unidade poderá não estar sob tensão.	Verifique que o cabo de alimentação não está danificado e que o mesmo está ligado a uma tomada de 230 V/50 Hz nominais. Verifique que o interruptor principal está na posição de ligado e que a sua luz de presença está acesa.
		Verifique que o fusível possui o valor correto e que este não está queimado.	Peça a uma pessoa competente para verificar e trocar o fusível por um fusível funcional com as mesmas características, se for necessário.
O mostrador LED funciona, mas não permite definir o tempo de operação pretendido.		A unidade de temporização interna poderá estar avariada.	Contacte o fabricante.

## FICHA DE DADOS TÉCNICOS

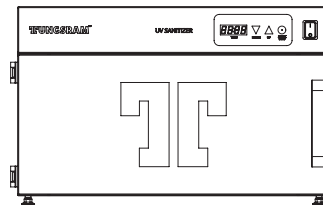
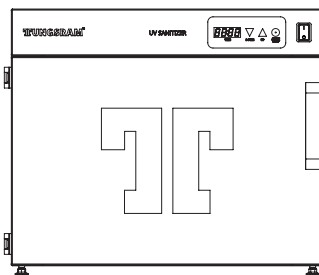


Dimensões (A x L x P) (sem os apoios - mm)	362.5 x 600 x 549		492.5 x 600 x 549	
Cor (RAL)	S-INOX	S-yyyy	M-INOX	M-yyyy
Massa (kg)	22	24	30	32
Potência (W)	máx. 55		máx. 81	
Tensão (V)	220-240 VAC 50/60 Hz			
Corrente (mA)	250		360	
Tipo de lâmpada	UV11W CFL TU 2G7			
Cabo de alimentação	SHUKO CEE 7/7 TO IEC-320-C13			

## FUNÇÕES

Função	Botão	Instrução
DEFINIÇÕES DE TEMPORIZAÇÃO	 DOWN  UP	PRIMA O BOTÃO PARA AUMENTAR/DIMINUIR O TEMPO DE OPERAÇÃO EM 30 SEGUNDOS
INICIAR	 START STOP	PRIMA O BOTÃO RAPIDAMENTE PARA INICIAR A OPERAÇÃO
PAUSAR		PRIMA O BOTÃO RAPIDAMENTE PARA PAUSAR A OPERAÇÃO
PARAR		MANTENHA O BOTÃO PREMIDO DURANTE 2 SEGUNDOS
DEPOIS DE SUBSTITUIR A LÂMPADA, REINICIAR O CONTADOR DE TEMPO ÚTIL DA LÂMPADA (E1; E2)	 UP           +  START STOP	ABRA A PORTA E MANTENHA PREMIDOS O BOTÃO "PARA CIMA" E "INICIAR/PARAR" AO MESMO TEMPO DURANTE 2 SEGUNDOS

## UV-C Sanitizer APARAT DE DEZINFECTARE UV



### AVERTIZARE

#### ÎNAINTE DE A ÎNCEPE

- Citiți cu atenție toate aceste instrucțiuni.



#### RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO

- Împământarea și legarea sistemului în ansamblu trebuie efectuate în conformitate cu codul electric național al țării în care este instalat.



#### RISC DE PERICOL UV

- Produsul UV-C din interior nu funcționează cu ușa deschisă.
- În cazul deschiderii secțiunii UV, dispozitivele UV trebuie închise pentru a evita expunerea la lumina UVC emisă de lampa germicidă; Poate provoca conjunctivită severă și eritem.
- Nu priviți niciodată lampa UV în timpul funcționării, direct sau prin geamul ogindă. Ușa panou trebuie să rămână întotdeauna închisă în timpul funcționării.
- Nerespectarea indicației poate duce la expunerea pielii la UVC. Expunerea prelungită a pielii poate genera roșeață și senzație inconfortabilă de arsuri solare.



#### RISC DE INCENDIU

- Asigurați-vă că dispozitivul este instalat acolo unde va fi adecvat condițiilor de mediu existente.
- Nu utilizați acest aparat când cablul sau fișa este deteriorată.
- Când cablul exterior flexibil sau cablul acestui aparat este deteriorat, va fi înlocuit cu un cablu, după cum este specificat în tabelul de date.

#### RISC DE RĂNIRE

- Luați măsuri de precauție cu becurile UVC sparte pentru a evita inhalarea, ingestia sau contactul cu pielea sau ochii.
- Becurile UVC conțin mercur și, prin urmare, trebuie eliminate în mod corespunzător.

#### IMPORTANT

- Pentru a asigura o instalare sigură vă rugăm să consultați fișa tehnică pentru proprietățile electrice.

#### INFORMAȚIO ADICIONAL

- Compania își rezervă dreptul de a efectua modificări fără notificare prealabilă.
- Date care pot fi modificate fără notificare prealabilă.

### MĂSURI DE PRECAUȚIE

- Utilizați acest aparat numai în scopul prevăzut, așa cum este descris în această broșură.
- Utilizarea prevăzută este ca lampă germicidă pentru sterilizare, orice altă utilizare este improprie și periculoasă.
- Copiii sub 8 ani nu au voie să utilizeze dispozitivul. Dacă utilizatorul este un copil cu vârsta peste 8 ani sau dacă utilizatorul are capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau nu are experiență și cunoștințe despre dispozitiv, dispozitivul poate fi utilizat doar sub supravegherea directă a unei persoane instruite. Supervizorul ar trebui să primească informații prealabile cu privire la orice riscuri și, de asemenea, să primească toate instrucțiunile necesare despre utilizarea în siguranță a dispozitivului.
- Copiilor nu li se va permite să se joace cu acest dispozitiv.
- Nu lăsați aparatul și cablul acestuia la îndemâna copiilor cu vârsta sub 8 ani.
- Doar pentru utilizare în interior.
- Nu utilizați aparatul cu piese deteriorate.
- Înlocuiți lămpile arse exclusiv cu tipul de lampă recomandat, care are aceeași tensiune și putere nominală maximă ca și originalul.
- Întreținerea sau înlocuirea oricărei componente trebuie făcută cu elemente identice sau, dacă este cazul, cu piese recomandate de producător. Tehnicianul instalator sau asamblorul final este responsabil pentru orice incident sau nerespectarea standardelor derivate dintr-un ansamblu care nu este realizat conform acestei fișe de instrucțiuni.
- Utilizați numai cu componentele identificate în acest document.



### FUNȚIONARE

- Acest dulap poate fi utilizat pentru dezinfectarea germicidă.
- Aparatul este destinat să dezinfecteze dispozitivele mobile și dispozitivele medicale necritice.
- Curățați murdăria vizibilă, umiditatea sau reziduurile de lichid de pe obiectele care vor fi dezinfectate conform instrucțiunilor producătorului.
- Nu este destinat a fi utilizat la curățarea sau decontaminarea dispozitivelor medicale critice sau semicritice înainte de sterilizarea finală sau dezinfectarea la nivel înalt.
- Acest aparat nu trebuie utilizat în scopuri comerciale.
- Când dezinfectați mai multe articole, nu stivuiți și nu lăsați părțile articolelor să atingă
- Nu supraîncărcați produsele în interiorul aparatului. Lăsați întotdeauna spațiu suficient între obiecte pentru a asigura o expunere bună la lumina UV în timpul funcționării
- Este bine știut că expunerea la lumina razelor ultraviolete poate scurta durata de viață a materialelor plastice și a picturilor.
- Deoarece nu avem niciun control asupra materialului și durabilității obiectului, trebuie să contactați întotdeauna producătorul obiectului pentru recomandări înainte de a-l utiliza cu acest aparat. Prin utilizarea acestui produs, ați acceptat să utilizați acest aparat pe riscul și răspunderea dumneavoastră.
- Acest dulap poate dezinfecta doar obiecte ne-organice.

### ÎNTREȚINERE

#### PRECAUȚIO

- Aplicați agenții de curățare pe o cârpă umedă curată, fără scame și apoi curățați dispozitivul. Lichidul pulverizat sau aplicat direct pe dispozitiv s-ar putea scurge în interior și provoca daune.
- Lăsați dispozitivul să se usuce complet înainte să funcționeze din nou.
- Nu utilizați niciodată materiale abrazive.
- Înlocuiți lămpile arse exclusiv cu tipul de lampă recomandat în tabelul de date.

#### MĂSURI DE PRECAUȚIE

- Lămpile devin foarte fierbinți în timpul utilizării. Înainte de a îndepărta lămpile, asigurați-vă că s-au răcit.
- Înlocuiți toate lămpile dacă oricare dintre lămpi nu funcționează.
- Becurile UVC conțin mercur și, prin urmare, trebuie eliminate în mod corespunzător ca deșeuri periculoase, în conformitate cu reglementările locale, de stat și federale sau lămpile vor fi reciclate.
- Luați măsuri de precauție cu becurile UVC sparte pentru a evita inhalarea, ingestia sau contactul cu pielea sau ochii.
- Verificați integritatea fizică a pieselor de schimb, nu sunt permise piese deteriorate.

## ELIMINARE

• Toate produsele electrice și electronice trebuie eliminate separat de deșeurile municipale prin intermediul stațiilor de colectare specifice, desemnate de guvern sau de autoritățile locale.



### Se uma lămpada estiver partida:

- Aerisiți camera cam 20-30 de minute.
- Nu utilizați aspiratorul.
- Utilizați mănuși, carton sau bandă adezivă pentru a colecta toate bucățile și a le pune în recipiente închise.
- Toate articolele utilizate pentru curățarea scurgerii trebuie aruncate la punctul dumneavoastră local de reciclare a lămpilor.
- Îndepărtați toate componentele lămpii sparte din aparat înainte de a utiliza aparatul din nou.
- ÎNTOTDEUNA scoateți aparatul de sub tensiune înainte de a scoate componentele rămase ale lămpii!
- Lămpile UVC trebuie eliminate în mod corespunzător în conformitate cu reglementările privind lămpile fluorescente compacte. Nu le aruncați în deșeurile gospodăriei!



## GARANȚIE

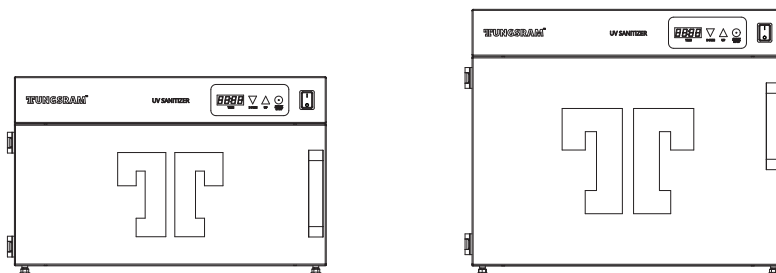
- Pentru a vă asigura că garanția produsului este valabilă, vă rugăm să vă asigurați că sunt respectate toate instrucțiunile de instalare și condițiile de mediu pentru depozitare și funcționare.
- Siguranța produsului este garantată numai prin aplicarea corectă a instrucțiunilor următoare. Așadar, aceste instrucțiuni trebuie păstrate într-un loc sigur. Aceste instrucțiuni trebuie furnizate tehnicianului instalator al produsului și utilizatorului.
- Tungsram a acordat cea mai mare atenție la proiectarea și fabricarea produselor sale pentru a garanta, pe cât posibil, siguranța maximă și funcționarea fără riscuri atunci când acestea sunt utilizate corect. Cu toate acestea, în conformitate cu legile de prevenire a accidentelor, utilizatorii sunt obligați să se asigure că tot personalul responsabil pentru instalarea, manipularea, utilizarea și vânzarea produselor este complet familiarizat cu informațiile furnizate de companie și cunosc întocmai toate măsurile de precauție necesare. Aceste instrucțiuni împreună cu orice alte informații considerate necesare, trebuie să fie puse la dispoziție, după cum este necesar, oricărei companii sau persoane implicate în instalarea produselor Tungsram.

## DEPANARE

### Simptom






Afișajul arată un cod:		Motiv posibil	Soluție
Code 1	E1	Lămpile urmează să ajungă la sfârșitul duratei de viață.	Înlocuiți lampa. Contactați producătorul pentru piese de schimb.
Code 2	E2	Ciclul de comutare al lămpilor este pe punctul de a atinge valoarea maximă.	Înlocuiți lampa. Contactați producătorul pentru piese de schimb.
Afișajul LED funcționează, dar oricare dintre lămpile UV-C nu se aprinde.		S-ar putea ca ușa să nu fie închisă corespunzător.	Verificați dacă ușa este închisă corespunzător.
Afișajul LED funcționează, dar una dintre lămpile UV-C nu se aprinde.		S-ar putea ca unele dintre lămpi să se fi ars.	Consultați secțiunea de întreținere din manualul de utilizare, cereți o persoană competentă care să vă ajute sau contactați producătorul.
Afișajul LED funcționează, dar cel puțin două dintre lămpile UV-C nu se aprind.		S-ar putea ca unitatea de alimentare internă să fie spartă.	Contactați producătorul.
Afișajul LED nu arată nimic.		S-ar putea ca unitatea să nu fie alimentată.	Verificați dacă s-a deteriorat cablul de alimentare și dacă este conectat la o priză nominală de 230V/50Hz. Verificați dacă întrerupătorul principal este pornit și indicatorul luminos este.
		Verificați dacă siguranța este corectă și nu a ieșit din poziție.	Solicitați o persoană competentă să verifice și să schimbe siguranța cu una din aceeași categorie, dacă este necesar.
Afișajul LED funcționează, dar nu poate configura timpul dorit de funcționare.		S-ar putea să se fi stricat cronometrul intern.	Contactați producătorul.

## FIȘĂ TEHNICĂ DE DATE

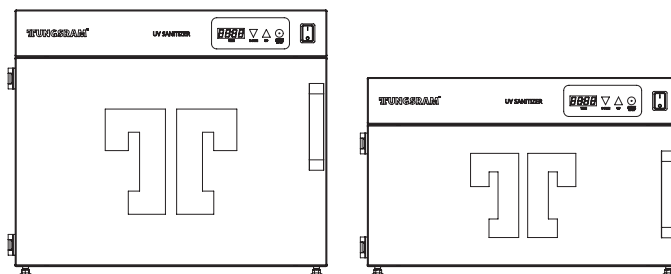


Dimensiuni (Î x L x A) (fără picioare - mm)	362.5 x 600 x 549		492.5 x 600 x 549	
Culoare (RAL)	S-INOX	S-yyyy	M-INOX	M-yyyy
Masă (kg)	22	24	30	32
Putere (W)	max. 55		max. 81	
Tensiune (V)	220-240 VAC 50/60 Hz			
Curent (mA)	250		360	
Tip de lampă	UV11W CFL TU 2G7			
Cablu de alimentare	SHUKO CEE 7/7 TO IEC-320-C13			

## FUNCȚII

Funcție	Buton	Instrucțiune
SETAREA TIMPULUI	  DOWN UP	APĂSAȚI BUTONUL PENTRU A MĂRI/REDUCE TIMPUL DE FUNCȚIONARE PÂNĂ LA 30 DE SEC
PORNIRE	 START STOP	APĂSAȚI SCURT PE BUTONUL DE PORNIRE A FUNCȚIONĂRII
PAUZĂ		APĂSAȚI SCURT PE BUTON PENTRU A PUNE FUNCȚIONAREA ÎN PAUZĂ
OPRIRE		MENȚINEȚI APĂSAT BUTONUL TIMP DE 2 SEC
DUPĂ ÎNLOCUIREA LĂMPII REPORNIȚI CONTORUL DE DURATĂ DE VIAȚĂ A LĂMPII (E1; E2)	 +  UP START STOP	DESCHIDEȚI UȘA, MENȚINEȚI ÎN ACELAȘI TIMP BUTOANELE „SUS” ȘI „PORNIRE/OPRIRE” TIMP DE 2 SEC

## UV-C Sanitizer УЛЬТРАФИОЛЕТОВЫЙ СТЕРИЛИЗАТОР



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

• Внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией.



#### ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ

• Выравнивание потенциалов и заземление всей системы должно соответствовать местным электротехническим нормам и правилам страны, где используется аппарат.



#### ОПАСНОСТЬ УФ-ОБЛУЧЕНИЯ

• При работе УФ-С элемента дверца аппарата должна быть закрыта.



• При открытии секции УФ все УФ-элементы должны быть отключены во избежание воздействия УФ-С света, излучаемого бактерицидной лампой. УФ-С свет может вызывать конъюнктивит и покраснение кожи.

• При работе аппарата запрещается смотреть на УФ-лампу напрямую или в зеркальном отражении. При работе дверца аппарата должна быть закрыта.

• Несоблюдение данного требования может привести к воздействию УФ-С лучей на кожные покровы. Длительное воздействие на кожу может вызывать покраснения и неприятное ощущение, как после солнечного ожога.

#### ОПАСНОСТЬ ВОЗГОРАНИЯ

• Аппарат следует устанавливать в месте с подходящими условиями окружающей среды.

• Запрещается эксплуатация аппарата в случае повреждения провода или вилки.

• Если внешний гибкий кабель или провод аппарата поврежден, его необходимо заменить на провод, параметры которого приведены в таблице данных.

#### ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМЫ

• В случае повреждения ламп УФ-С соблюдайте осторожность во избежание вдыхания паров, проглатывания опасных веществ или их попадания на кожу или в глаза.

• Лампы УФ-С содержат ртуть, поэтому они должны быть утилизированы должным образом.

#### ВАЖНО

• Для обеспечения безопасной установки электрические свойства указаны в техническом паспорте.

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

• Компания сохраняет за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.

• Данные могут быть изменены без предварительного уведомления.

### ВНИМАНИЕ

- Данный аппарат необходимо использовать только с целью, указанной в настоящем буклете.
- Целевое назначение аппарата – применение в качестве бактерицидной лампы для стерилизации. Иное использование является ненадлежащим и опасно.
- Детям до 8 лет не разрешается пользоваться устройством. В случае использования устройства ребенком старше 8 лет, либо лицом, обладающим ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющим опыта и знаний об устройстве, данное устройство может использоваться только под непосредственным наблюдением обученного человека. Лицо, контролирующее использование устройства, должно получить предварительную информацию о любых рисках, а также все необходимые инструкции по безопасному использованию устройства.
- Не разрешайте детям играть с аппаратом.
- Хранить аппарат и провод аппарата вдали от детей младше 8 лет.
- Аппарат предназначен для использования только в помещениях.
- Эксплуатация аппарата с поврежденными элементами запрещается.
- Перегоревшие лампы можно заменить только лампами рекомендованного типа с таким же номиналом напряжения и максимальной мощности.
- Обслуживание или замена компонентов проводится только с использованием идентичных элементов или, если применимо, деталей, рекомендованных производителем. Лица, осуществляющие установку или конечную сборку, несут ответственность за несчастные случаи или несоблюдение стандартов, если сборка выполнена в нарушение данной инструкции.
- Использовать только с компонентами, указанными в данном документе.



### ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Данный шкаф можно использовать для бактерицидной стерилизации.
- Аппарат предназначен для дезинфекции мобильных устройств и некритических медицинских изделий.
- Очистите изделия, которые намереваетесь дезинфицировать, от видимой грязи, влаги или остатков жидкостей, как указано в инструкции производителя.
- Аппарат не предназначен для предварительной очистки или обеззараживания критических или полукритических медицинских изделий перед финишной стерилизацией или дезинфекцией высокого уровня.
- Аппарат не рекомендуется применять для коммерческих целей.
- При дезинфекции множества изделий не располагайте одно изделие поверх другого или так, чтобы изделия соприкасались друг с другом.
- Не перегружайте шкаф изделиями. Оставляйте достаточно места между предметами для обеспечения должного облучения ультрафиолетом.
- Общеизвестно, что воздействие ультрафиолета может привести к сокращению срока службы пластмасс и красок.
- Поскольку мы не можем знать и указать прочность всех существующих материалов, перед дезинфекцией изделия рекомендуется обратиться за консультацией к производителю такого изделия. Используя данный продукт, вы соглашаетесь применять аппарат на свой риск и по своему усмотрению.
- В шкафу можно дезинфицировать только неорганические изделия.

### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

#### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Для очистки аппарата смочите чистящим средством безворсовую влажную ткань и затем приступайте к очистке. При распылении или прямом нанесении средства жидкость может попасть внутрь аппарата и привести к его повреждению.
- Перед включением аппарат должен полностью высохнуть.
- Использование абразивных материалов запрещено.
- Перегоревшие лампы необходимо заменять только лампами рекомендованного типа, как указано в таблице данных.

#### ВНИМАНИЕ

- При использовании лампы сильно нагреваются. Перед демонтажом убедитесь, что лампы остыли.
- Если не работает одна из ламп, замене подлежат все лампы.
- Лампы УФ-С содержат ртуть, поэтому они подлежат утилизации как опасные отходы в соответствии с местными, региональными и федеральными нормами или подлежат переработке.
- В случае повреждения ламп УФ-С соблюдайте осторожность во избежание вдыхания паров, проглатывания опасных веществ или их попадания на кожу или в глаза.
- Проверяйте целостность запасных частей. Использование поврежденных компонентов запрещается.

## УТИЛИЗАЦИЯ

• Все электротовары и электронную продукцию рекомендуется утилизировать отдельно от бытовых отходов на специальных пунктах сбора, назначенных правительственными или местными органами.



### При повреждении ламп:

- Проветрите помещение в течение 20-30 минут.
- Не используйте пылесос.
- Соберите элементы, используя перчатки, картон или клейкую ленту, и поместите их в закрытую тару.
- Все изделия, которые применялись для сбора протечки, рекомендуется утилизировать в местной точке переработки ламп.
- Удалите все поврежденные элементы из аппарата.
- ВСЕГДА отключайте аппарат от сети, прежде чем убрать оставшиеся части поврежденной лампы.
- УФ-С лампы подлежат утилизации согласно нормам, установленным в отношении компактных люминесцентных ламп.



## ГАРАНТИЯ

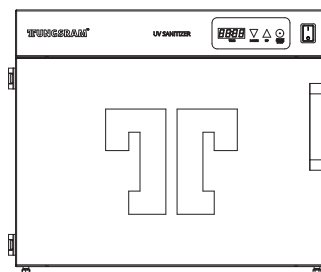
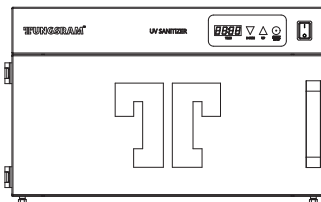
- Для соблюдения требований гарантии обеспечьте выполнение инструкций по установке и соблюдение условий окружающей среды при хранении и эксплуатации.
- Безопасность продукта гарантируется, только если пользователь следует приведенным ниже инструкциям. Храните инструкции в безопасном месте. Инструкции необходимо предоставить лицу, осуществляющему установку аппарата, и пользователю аппарата.
- Компания Tungsram уделяет особое внимание проектированию и производству своих изделий, чтобы, насколько это возможно, гарантировать максимальную безопасность и надежную работу при надлежащем использовании аппарата. Несмотря на это, в соответствии с законами о предупреждении аварий, пользователи должны обеспечить, чтобы персонал, ответственный за установку, обращение, использование и продажу изделий, внимательно ознакомился с информацией, предоставляемой компанией, и изучил все необходимые меры предосторожности. Настоящая инструкция, а также другая необходимая информация должна предоставляться по необходимости всем компаниям или лицам, привлеченным для установки изделий производства компании Tungsram.

## ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

### Неисправность






Код на дисплее:		Возможная причина	Решение
Code 1	E1	Срок службы ламп подходит к концу.	Замените лампу. Для получения запасных частей свяжитесь с производителем.
Code 2	E2	Количество включений ламп близко к максимальному значению.	Замените лампу. Для получения запасных частей свяжитесь с производителем.
Светодиодный дисплей работает, но ни одна из УФ-С ламп не горит.		Возможно, плохо закрыта дверца.	Проверьте, хорошо ли закрыта дверца.
Светодиодный дисплей работает, но одна из УФ-С ламп не горит.		Возможно, одна из ламп перегорела.	См. раздел по техническому обслуживанию в руководстве пользователя. Попросите компетентное лицо помочь или свяжитесь с производителем.
Светодиодный дисплей работает, но, по меньшей мере, две УФ-С лампы не горят.		Возможно, поврежден внутренний блок питания.	Свяжитесь с производителем.
На светодиодном дисплее ничего не отображается.		Возможно, аппарат не включен в сеть.	Проверьте целостность кабеля питания и его подключение к сети номиналом 230 В/50 Гц. Убедитесь, что включен главный выключатель и горит его индикатор.
		Убедитесь в целостности плавкого предохранителя.	Попросите компетентное лицо проверить плавкий предохранитель и, если необходимо, заменить его на предохранитель такого же номинала.
Светодиодный дисплей работает, но нельзя задать необходимое время работы.		Возможно, неисправен встроенный таймер.	Свяжитесь с производителем.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

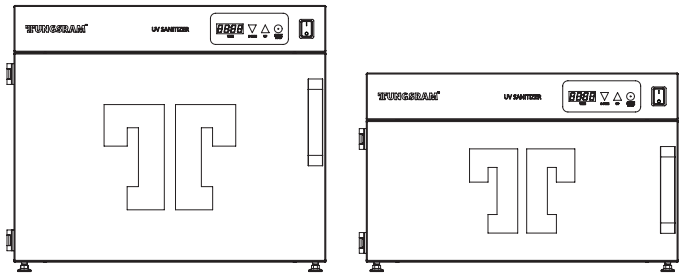


Размеры (В x Ш x Г) (без ножек, мм)	362.5 x 600 x 549		492.5 x 600 x 549	
Цвет (RAL)	S-INOX	S-yyyy	M-INOX	M-yyyy
Масса (кг)	22	24	30	32
Мощность (Вт)	не более 55		не более 81	
Напряжение (В)	220-240 перем. тока 50/60 Гц			
Ток (мА)	250		360	
Тип ламп	UV11W CFL TU 2G7			
Кабель питания	SHUKO CEE 7/7 TO IEC-320-C13			

## ФУНКЦИИ

Функция	Кнопка	Инструкция
НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ (TIME SETTING)	 DOWN  UP	НАЖМИТЕ КНОПКУ, ЧТОБЫ УВЕЛИЧИТЬ/УМЕНЬШИТЬ ВРЕМЯ РАБОТЫ НА 30 СЕКУНД
ПУСК (START)	 START STOP	БЫСТРО НАЖМИТЕ НА КНОПКУ ДЛЯ ПУСКА АППАРАТА
ПАУЗА (PAUSE)		БЫСТРО НАЖМИТЕ НА КНОПКУ ДЛЯ ПРИОСТАНОВКИ РАБОТЫ
СТОП (STOP)		УДЕРЖИВАЙТЕ КНОПКУ В ТЕЧЕНИЕ 2 СЕКУНД
ПОСЛЕ ЗАМЕНЫ ЛАМПЫ ПЕРЕЗАПУСТИТЕ СЧЕТЧИК СРОКА СЛУЖБЫ ЛАМПЫ (E1; E2)	 UP                     +  START STOP	ОТКРОЙТЕ ДВЕРЦУ, ОДНОВРЕМЕННО НАЖМИТЕ КНОПКИ «ВВЕРХ» (UP) И «ПУСК/СТОП» (START/STOP) И УДЕРЖИВАЙТЕ ИХ 2 СЕКУНДЫ

## UV-C Sanitizer DESINFECTANTE UV



### ADVERTENCIA

#### ANTES DE EMPEZAR

- Lea todas las instrucciones cuidadosamente.

#### RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA

- La conexión a tierra y al sistema eléctrico del edificio debe realizarse de conformidad con todos los códigos eléctricos del país de instalación.

#### RIESGO DE EXPOSICIÓN A RAYOS

#### ULTRAVIOLETAS

- Producto con rayos ultravioletas UV-C, no usar con la puerta abierta.
- Si se abre la sección UV, apague los dispositivos UV para evitar la exposición a la luz UVC emitida por la lámpara germicida. La exposición puede causar conjuntivitis y eritema grave.
- No mire a la lámpara ultravioleta directamente o a través de vidrios con cubierta de espejo cuando esté encendida. Mantenga el panel de la puerta cerrado durante su funcionamiento.
- No seguir estas instrucciones puede provocar la exposición de la piel a luz UVC. La exposición prolongada de la piel podrá causar irritaciones y una sensación incómoda de quemadura.

#### PELIGRO DE INCENDIO

- Asegúrese de instalar el equipo de forma que respete las condiciones medioambientales existentes.
- No use el equipo si el cable o el enchufe están dañados.
- Si el cable de alimentación está dañado, sustitúyalo por un cable nuevo siguiendo las instrucciones de la tabla de datos.

#### RIESGO DE LESIONES

- Tome precauciones si se rompen las bombillas UVC para evitar su inhalación, ingesta, o contacto con la piel o los ojos.
- Las bombillas UVC contienen mercurio y deben descartarse adecuadamente.

#### IMPORTANTE

- Siga la ficha técnica para asegurar la correcta instalación de las propiedades eléctricas.

#### INFORMACIÓN ADICIONAL

- El fabricante se reserva el derecho de hacer cambios sin previo aviso.
- Las características pueden cambiar sin aviso.



### ATENCIÓN

- Use el equipo únicamente con el objetivo previsto en este manual.
- El uso previsto de este producto es como lámpara germicida para esterilizar, cualquier otro uso es incorrecto y peligroso.
- Está prohibido que niños menores de 8 años usen este equipo. Si el usuario es un niño mayor de 8 años, una persona con facultades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimiento sobre su uso, estos deben hacerlo bajo la supervisión de una persona con experiencia. Esta persona debe conocer los riesgos que conlleva el uso del equipo y cómo operarlo de forma segura.
- No permita que los niños jueguen con el equipo.
- Mantenga el equipo y sus cables fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Use solo en el exterior.
- No use el equipo si alguna de sus partes están dañadas.
- Sustituya las lámparas agotadas usando solo las lámparas recomendadas con el mismo voltaje y potencia nominal que las originales.
- El mantenimiento y sustitución de cualquiera de los componentes debe realizarse usando elementos idénticos, o, si es apropiado, con partes recomendadas por el fabricante. El instalador o persona que haga el montaje final es responsable de las incidencias o fallos que ocurran si no se siguen las instrucciones durante su instalación.
- Use solo los componentes indicados en este documento



### MODO DE USO

- Este sistema puede usarse como desinfectante germicida.
- El objetivo de este sistema es desinfectar equipos móviles y dispositivos médicos de bajo riesgo.
- Limpie la suciedad visible, humedad o residuos líquidos de elementos desinfectados siguiendo las instrucciones del fabricante.
- El equipo no está destinado a la limpieza sin preparativos o para desinfectar dispositivos médicos críticos o semicríticos antes de realizar su esterilización terminal o un nivel superior de desinfección.
- Este equipo no se puede usar con fines comerciales.
- Si desinfecta múltiples objetos, no los apile ni permita que se toquen los lados.
- No sobrecargue el equipo. Deje suficiente espacio entre los objetos para asegurar que reciben la correcta exposición de luz UV durante su funcionamiento.
- La exposición de plásticos y pinturas a la luz ultravioleta puede reducir su vida útil.
- El fabricante no tiene conocimiento sobre materiales y durabilidad de los objetos, contacte con el fabricante del objeto antes de usarlo en el equipo. El uso de este producto se realiza bajo riesgo propio y es su responsabilidad.
- Este equipo desinfecta objetos no orgánicos.

### MANTENIMIENTO

#### PRECAUÇÃO

- Para limpiar el equipo, aplique productos de limpieza sobre un paño húmedo y que no deje pelusas. Rocíar líquidos o aplicarlos directamente sobre el equipo podrá causar fugas internas y daños.
- Deje que el equipo se seque completamente antes de usarlo otra vez.
- No use materiales abrasivos.
- Sustituya las lámparas agotadas solo con el tipo de lámpara recomendado en la tabla de datos.

#### ATENCIÓN

- Las lámparas se calientan mucho durante el uso. Asegúrese de que las lámparas se han enfriado antes de sacarlas.
- Sustituya todas las lámparas si una de ellas deja de funcionar.
- Las bombillas de UVC contienen mercurio y deben desecharse como residuos peligrosos de acuerdo con los reglamentos locales o nacionales. Puede reciclar las lámparas.
- Tome precauciones si se rompen las bombillas UVC para evitar su inhalación, ingesta, o contacto con la piel o los ojos.
- Compruebe la integridad física de los recambios, no use partes dañadas.

## RECICLAJE DEL EQUIPO

• Todos los aparatos eléctricos y electrónicos deben desecharse separados de la basura doméstica usando los sistemas de recogida que el gobierno o las autoridades locales han puesto a su disposición.



### Si las bombillas están rotas:

- Ventile la habitación durante 20-30 minutos.
- No use una aspiradora.
- Use guantes, cartón o cinta adhesiva para recoger todas las partes y póngalas en un recipiente cerrado.
- Todos los elementos que haya recogido durante la limpieza deben desecharse en el punto de reciclaje de lámparas de su municipio.
- Asegúrese de recoger todas las piezas rotas de la lámpara antes de usar el sistema.
- DESCONECTE la fuente de alimentación de la toma de corriente antes de recoger los componentes de la lámpara.
- Las lámparas UVC deben desecharse correctamente siguiendo las reglas para lámparas fluorescentes compactas. ¡No tire las lámparas con los residuos domésticos!



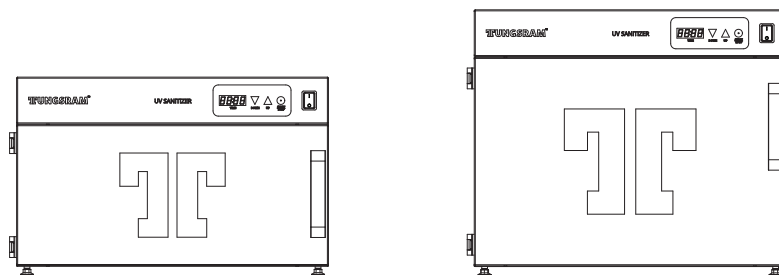
## GARANTÍA

- Para que la garantía sea válida, debe seguir las instrucciones de instalación y condiciones medioambientales para el almacenamiento y funcionamiento del equipo.
- Solo podemos asegurar su seguridad usando el equipo si sigue las instrucciones de forma correcta. Mantenga las instrucciones en un lugar seguro. El instalador y usuario del producto deben tener estas instrucciones.
- Tungsram ha cuidado al máximo el diseño y fabricación de sus productos para garantizar su máxima seguridad cuando se usa de forma correcta. De acuerdo con la ley de prevención de riesgos laborales, todo personal a cargo de la instalación, manipulación, uso y venta de productos debe estar familiarizado con la información proporcionada por el fabricante y debe conocer todas las medidas de seguridad necesarias. Estas instrucciones y cualquier otro documento necesario debe estar disponible en todo momento para su consulta por parte de toda empresa o persona involucrada en la instalación de los productos Tungsram.

## RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS






Problema			
Código indicado en la pantalla:		Possible razón	Solución
Código 1	E1	Las lámparas están llegando al final de su vida útil.	Reemplace la lámpara. Contacte al fabricante para obtener repuestos.
Código 2	E2	El ciclo de conmutación de la lámpara está llegando al máximo.	Reemplace la lámpara. Contacte al fabricante para obtener repuestos.
La pantalla LED funciona pero las lámparas UV-C no se encienden.		La puerta no está cerrada correctamente.	Compruebe si la puerta está cerrada correctamente.
La pantalla LED funciona pero una de las lámparas UV-C no se enciende.		Puede que una de las lámparas esté agotada.	Diríjase a la sección de mantenimiento en las instrucciones de uso, pida ayuda a un especialista o contacte con el fabricante.
La pantalla LED funciona pero dos o más lámparas UV-C no se encienden.		Puede que la unidad de alimentación interna esté rota.	Contacte con el fabricante.
La pantalla LED no muestra nada.		Puede que el sistema no esté recibiendo corriente.	Asegúrese de que el cable de alimentación no está dañado y está conectado a una toma de corriente de 230V/50Hz. Asegúrese de que tanto el interruptor principal como el piloto indicador están encendidos.
		Asegúrese de que los fusibles están conectados y no se han quemado.	Pida ayuda a un especialista para que compruebe los fusibles y los reemplace por los adecuados si es necesario.
La pantalla LED funciona pero no es posible configurar el tiempo de funcionamiento deseado.		Puede que el temporizador interno esté roto.	Contacte con el fabricante.

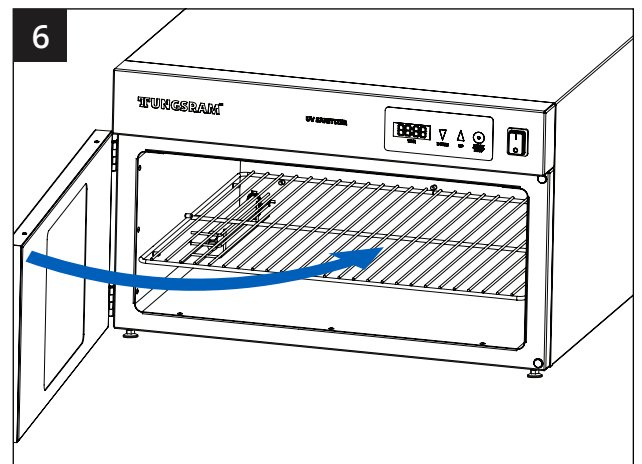
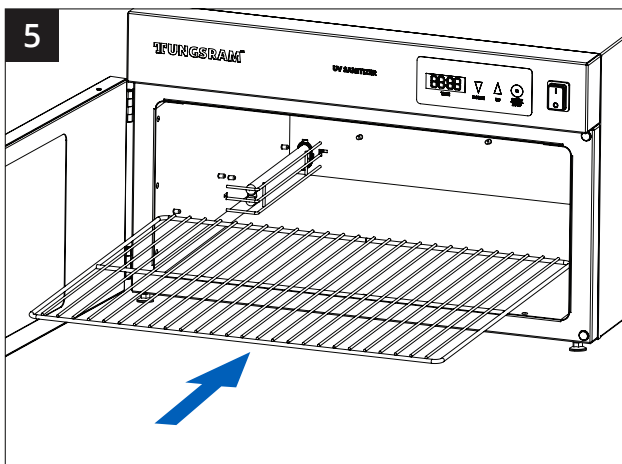
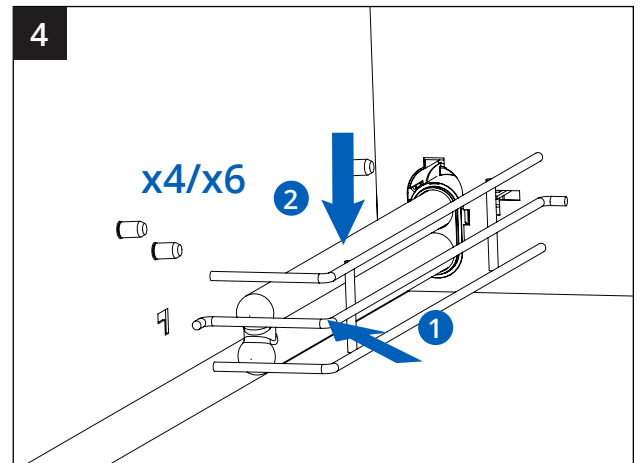
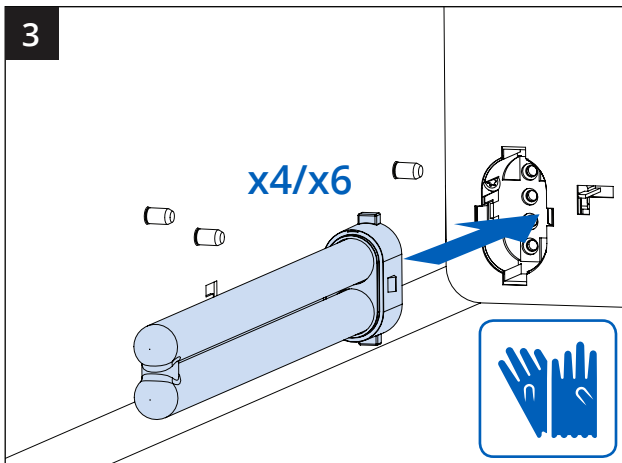
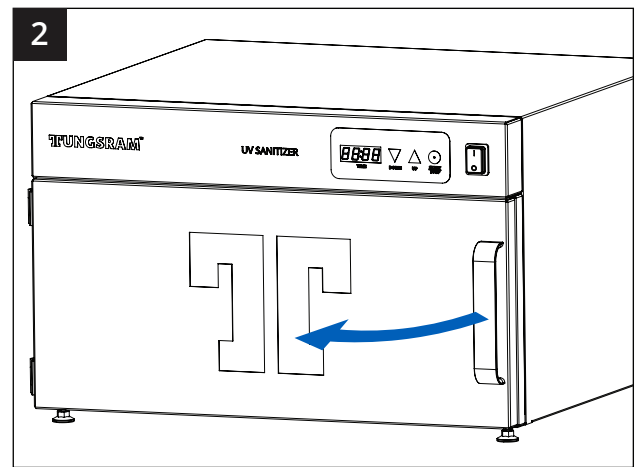
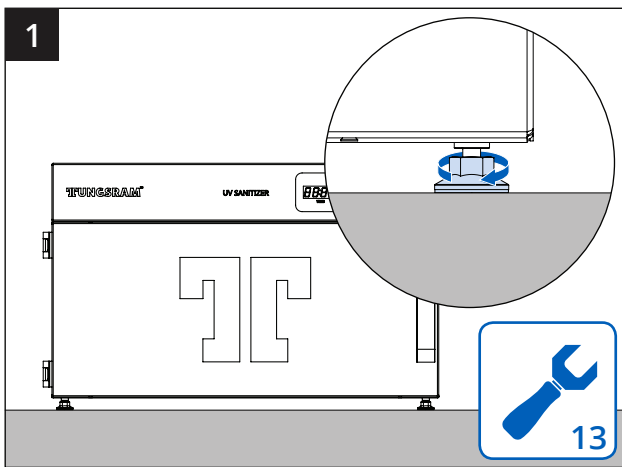
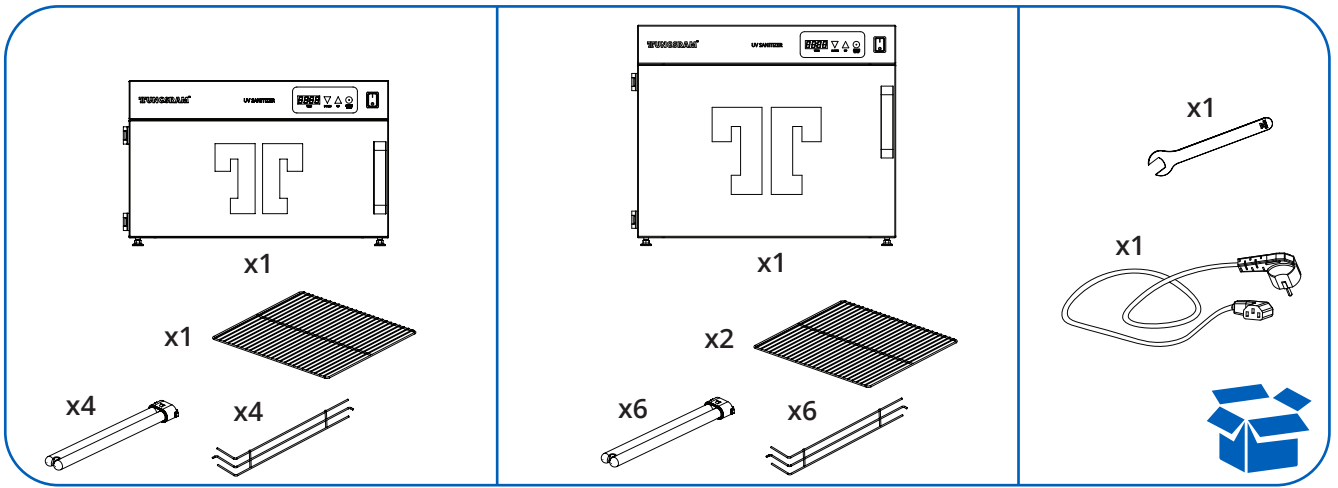
## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

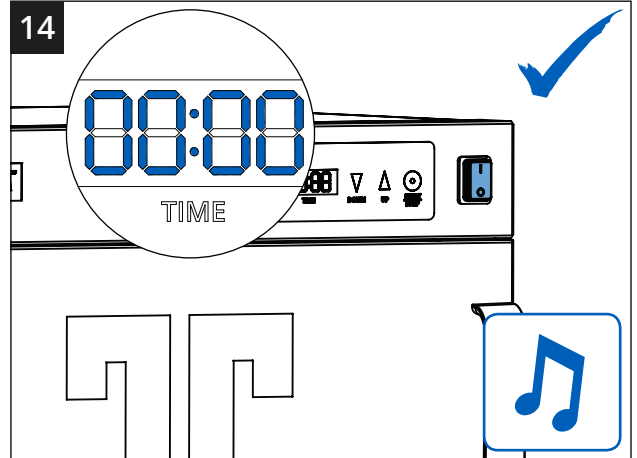
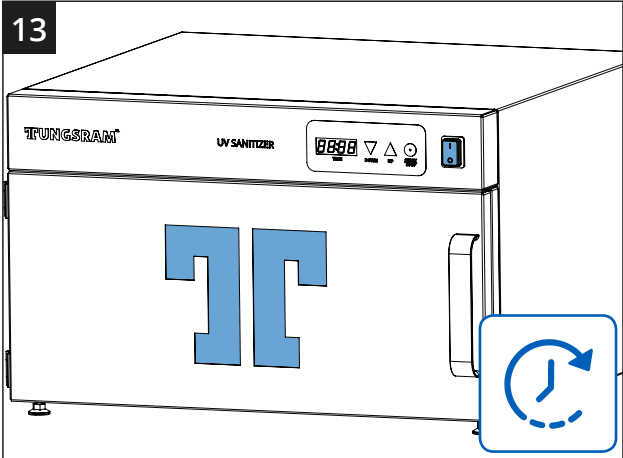
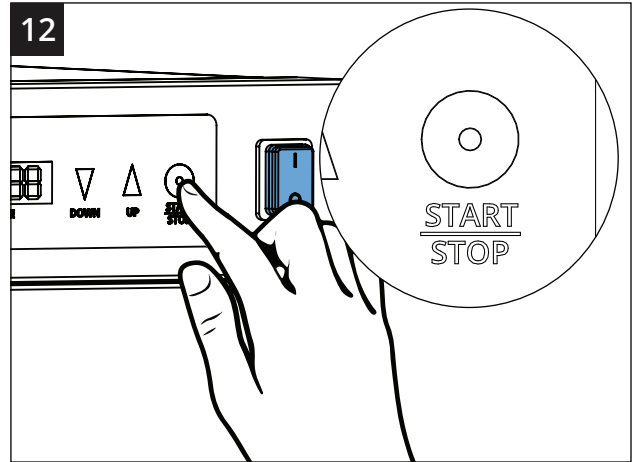
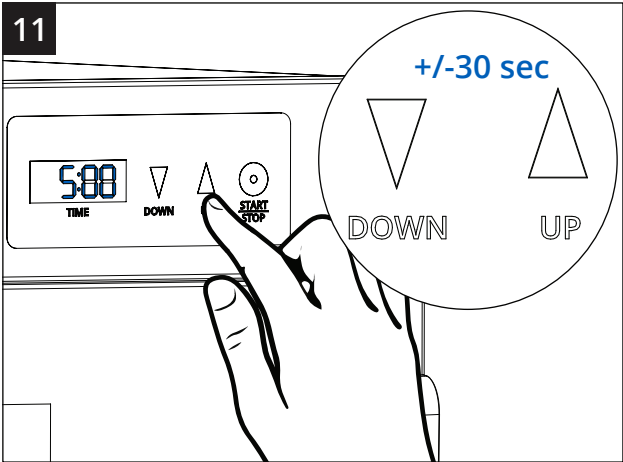
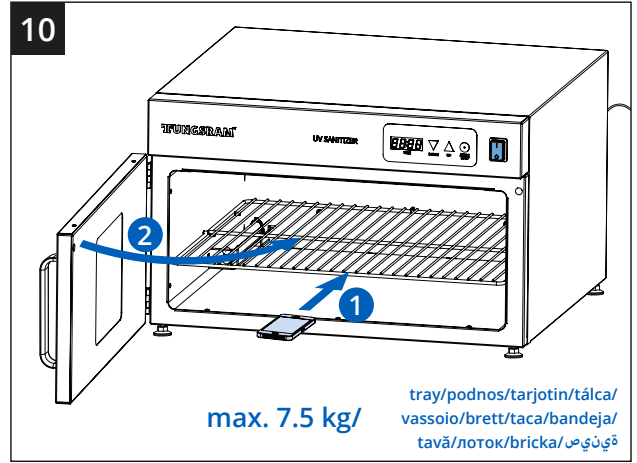
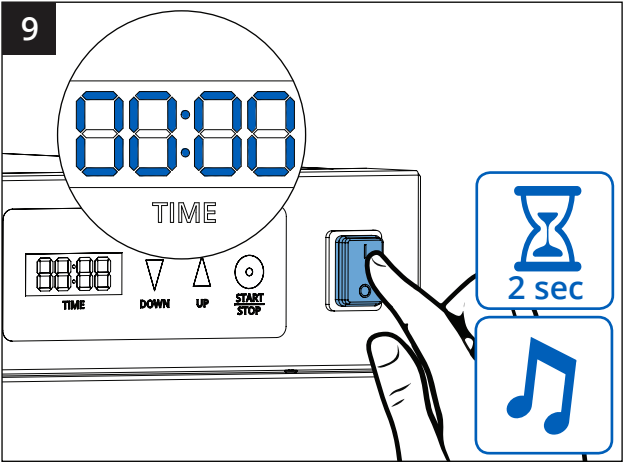
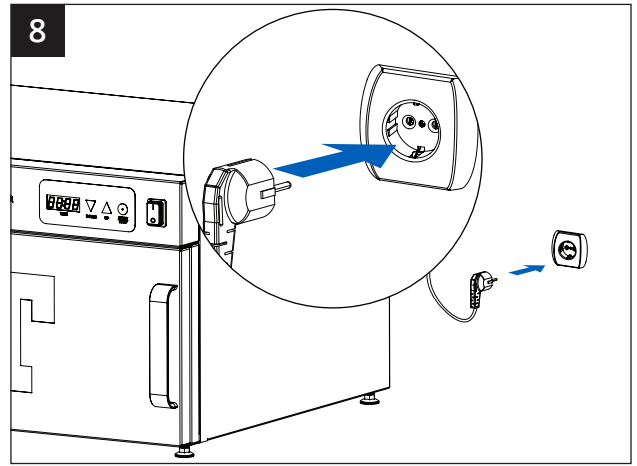
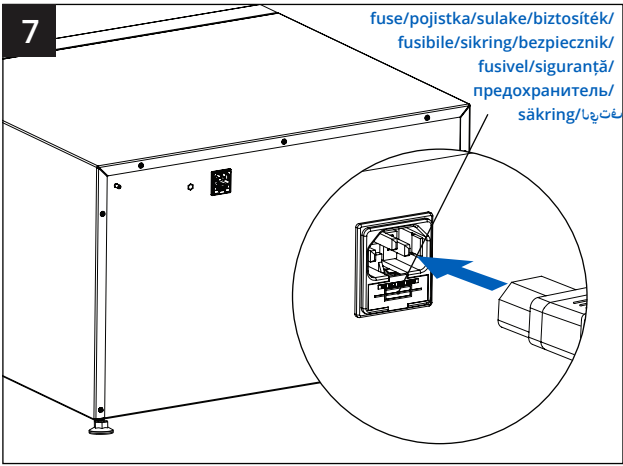


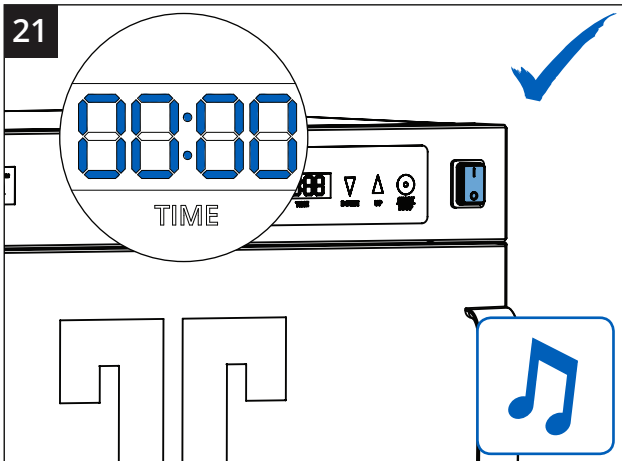
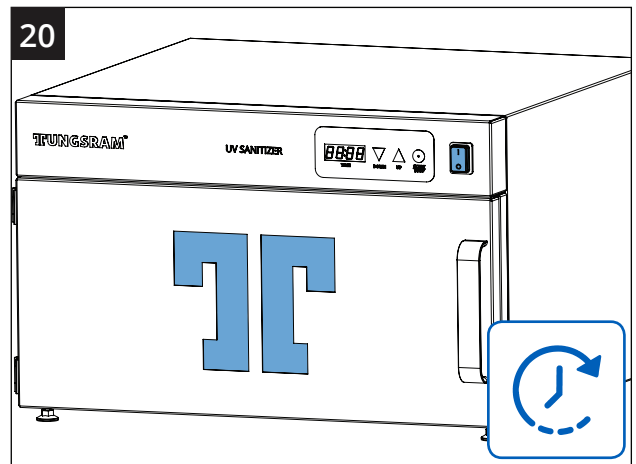
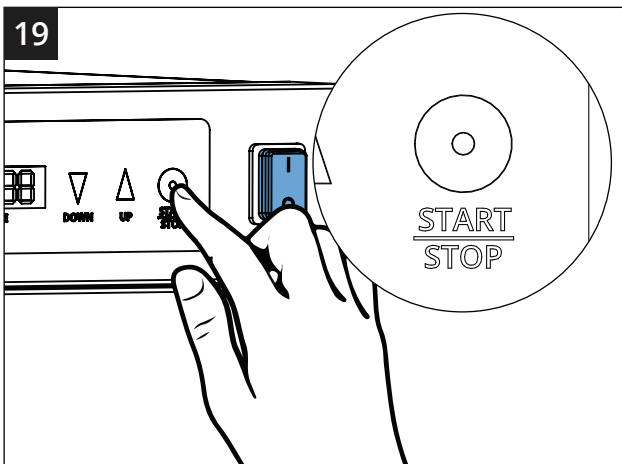
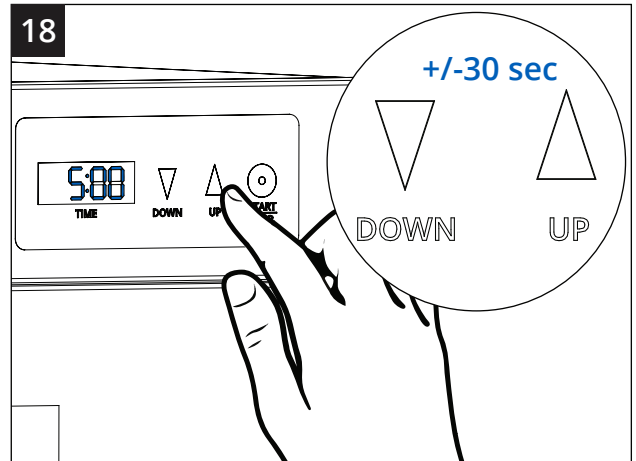
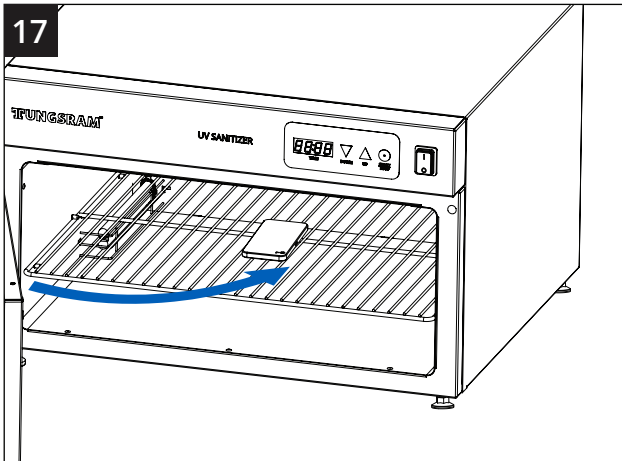
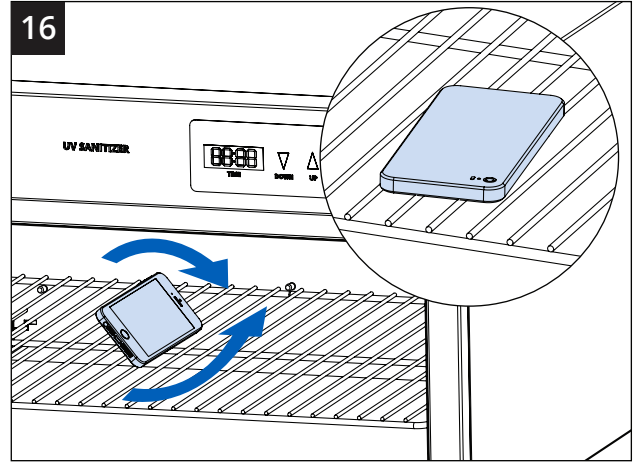
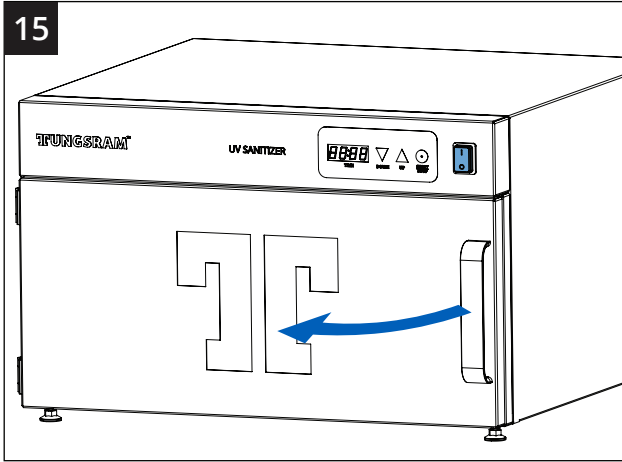
Dimensiones (A x A x P) (en milímetros - mm)	362.5 x 600 x 549		492.5 x 600 x 549	
Color (RAL)	S-INOX	S-yyyy	M-INOX	M-yyyy
Peso (kg)	22	24	30	32
Potencia (W)	máx. 55		máx. 81	
Voltaje (V)	220-240 VAC 50/60 Hz			
Corriente (mA)	250		360	
Tipo de lámpara	UV11W CFL TU 2G7			
Cable de alimentación	SHUKO CEE 7/7 TO IEC-320-C13			

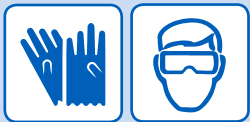
## FUNCIONES

Función	Botón	Instrucción
CONFIGURACIÓN DEL TIEMPO	 DOWN  UP	PULSE EL BOTÓN PARA AÑADIR/DESCONTAR 30 S
EMPEZAR	 START STOP	PULSE EL BOTÓN PARA EMPEZAR EL FUNCIONAMIENTO
PAUSA		PULSE EL BOTÓN PARA PAUSAR EL FUNCIONAMIENTO
PARAR		PULSE EL BOTÓN DURANTE 2 S
REINICIE EL CONTADOR DE VIDA DE LA LÁMPARA TRAS REEMPLAZARLA	 UP           +  START STOP	ABRA LA PUERTA, PRESIONE «UP» Y «START/STOP» A LA VEZ DURANTE 2 S









Maintenance/Údržba/Huolto/Karbantartás/  
Manutenzione/Vedlikehold/Konsewacja/  
Manutenção/Întreținere/Поддержка/  
Mantenimiento/Underhåll/ازواج به یانه

